叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界哥伦布博览会的官方(official Views Of The World's Columbian) 000001

2. 世界哥伦布博览会的官方(official Views Of The World's Columbian) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界哥伦布博览会的官方(Official views of the World's Columbian)

[[træn'skraɪbər] [noʊts] : [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪmɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] [wer] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs]
[**Transcribers notes : A few images have been repaired where damage was obvious**
[转录员 笔记 : 一个 很少 图片 有 到过 已修复 在哪里 损害 曾是 明显的
,
,
,

【转录者注：部分图片损坏明显，已进行修复。】

[sʌtʃ] [æz; əz] [speks] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪt] [ɔːr] [vɔɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɑːses] .
such as specks on the original plate or voids in the printing process .
这样的 作为 斑点 在 这 原来的 盘子 或者 空隙 在 这 印刷 过程 .

例如原版上的斑点或印刷过程中的空隙。

[ə; eɪ] ['gæmə] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] - . [eɪt][hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪŋ]
A gamma correction of 0 . 8 has been applied to compensate for aging
一个 伽马 更正 的 - . 8 有 到过 应用 到 补偿 为了 老化
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] .
of the ink .
的 这 墨水 .

为了补偿墨水老化，采用了 0.8 的伽马校正。

[ðə; ði]['ɪndeks][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
The index has been moved from the back of the book to the front
这 指数 有 到过 已搬 从 这 后退 的 这 书 到 这 正面
[ænd; ənd]
and
和

索引已从书的末尾移至前面。

[lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmd] ['peɪdʒɪz] .
linked to the named pages .
链接 到 这 命名 页面 .

链接到指定的页面。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ʃoʊn] [ɑːr; ər] [kəm'prest] [tuː; tə] 600X400 [tuː; tə][loʊd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][fɪt][ɑːn]['eni]
The images shown are compressed to 600X400 to load quickly and fit on any
这 图片 所示 是 压缩 到 600X400 到 加载 迅速地 和 合身 在 任何

所示图片已压缩至 600x400 像素，以便快速加载并适应任何屏幕尺寸。

[kəm'pjuːtər] [skriːn] .
computer screen .
电脑 屏幕 .

电脑屏幕。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] 1200X800 ['ɪmɪdʒ] .
Click on the 1200 - below the picture to see the 1200X800 image .
点击 在 这 - 以下 这 图片 到 看 这 1200X800 图像 .

点击图片下方的 1200，即可查看 1200X800 的图像。

[klɪk] [ɑːn] - [ɔːr][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪt'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 4800X3200 ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]
Click on 4800 or the image itself to see the original 4800X3200 image and
点击 在 - 或者 这 图像 本身 到 看 这 原来的 4800X3200 图像 和
['mɑːrv(ə)l]
marvel
奇迹

点击 4800 或图片本身，即可查看原图 4800x3200，尽情欣赏。

[æt; ət][ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv] [ði:z] - ['fəutəgræfs] .

at	the	detail	of	these	1893	photographs	.
在	这	细节	的	这些	-	照片	.

仔细观察这些 1893 年照片的细节。

[saɪnz] [ænd; ənd][flægz][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ri:d] .

Signs	and	flags	are	easily	read	.
标志	和	旗帜	是	容易地	读	.

标志和旗帜清晰易辨。

[ðə; ði]['oʊnli]

The	only
这	仅有的

唯一

['teknɪk(ə)l] [flɔ:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][krɪsp]['di:teɪl][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]

technical	flaw	is	the	long	exposure	to	produce	the	crisp	detail	and	depth	of
技术的	缺陷	是	这	长的	接触	到	生产	这	脆	细节	和	深度	的

[fi:ld] .

field	.
场地	.

技术缺陷在于为了获得清晰的细节和景深而采用了长时间曝光。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪz] [blɜ:rd] .

Occasionally	the	moving	leg	of	a	pedestrian	is	blurred	.
偶尔	这	移动	腿	的	一个	行人	是	模糊	.

有时行人移动的腿会变得模糊。

[faɪnd][ðə; ði][mæn] ['moʊɪŋ]

Find	the	man	mowing
寻找	这	男人	割草

找到正在割草的男人

[ðə; ði] [græs] [ɪn] [pleɪt] - .

the	grass	in	plate	63	.
这	草	在	盘子	-	.

图 63 中的草。

[klɪk] " [bæk] " [ɑ:n][jʊr; jər] ['braʊzər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [lɪst] .

Click	"	Back	"	on	your	browser	to	return	to	this	list	.
点击	"	后退	"	在	你的	浏览器	到	返回	到	这	列表	.

点击浏览器上的“返回”按钮即可返回此列表。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʊl] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] 4800X3200 ['ɪmɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['braʊzər] , [tɜ:rn][ɔ:f]

To	see	the	full	detail	of	the	4800X3200	image	in	your	browser	,	turn	off
到	看	这	满的	细节	的	这	4800X3200	图像	在	你的	浏览器	,	转动	离开

要在浏览器中查看 4800x3200 图像的完整细节，请关闭

" [ˌri:'saɪz][lɑ:rdʒ]['ɪmɪdʒɪz][tu:; tə][fɪt] " [ɔ:r] " [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ɪmɪdʒ] [ri'saiziŋ] " .

"	Resize	large	images	to	fit	"	or	"	Enable	automatic	image	resizing	"	.
"	调整大小	大的	图片	到	合身	"	或者	"	使能够	自动的	图像	调整大小	"	.

“调整大图像大小以适应屏幕”或“启用自动图像调整大小”。

[faɪlz] [neɪmz] [ɛ.ksɛ.ksɛks] . ['dʒeɪˌpi:'dʒi:][ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [ˌdi: pi: 'aɪ] , [ɛ.ksɛ.ksɛks] _ - .

Files	names	XXX	.	jpg	are	the	original	600	DPI	,	XXX	_	25	.
文件	姓名	XXX	.	jpg	是	这	原来的	-	干粉	,	XXX	_	-	.

['dʒeɪˌpi:'dʒi:][ɑ:r; ər] - % [ʌv; əv][ðə; ði]

jpg	are	25	%	of	the
jpg	是	-	%	的	这

文件名 XXX.jpg 是原始的 600 DPI 图片，XXX_25.jpg 是 25% 分辨率的图片。

[əˈrɪdʒən(ə)l] (- [ˌdiː piː ˈaɪ]) , [ænd; ənd][ɛ.ksɛ.ksɛks] _ - [ɑːr; ər] - % (- [ˌdiː piː ˈaɪ]) .

original	(	150	DPI	)	,	and	XXX	_	12	are	12	%	(	75	DPI	)	.
原来的	(	-	干粉	)	,	和	XXX	_	-	是	-	%	(	-	干粉	)	.

原始图像（150 DPI），XXX_12 为 12%（75 DPI）。

['tʃæptər] [viː] , " [ðə; ði] ['wɝːldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] " [frʌm; frəm] ['vɑːljəm] [viː][ʌv; əv]

Chapter	V	,	"	The	World's	Columbian	Exposition	"	from	Volume	V	of
章	V	,	"	这	世界的	哥伦比亚	展览	"	从	体积	V	的

第五卷第五章"世界哥伦布博览会"

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " [baɪ][iː] . ['bendʒəmɪn] ['ændruːz] (-) [ɪz][ɪn'kluːdɪd]

"	History	of	the	United	States	"	by	E	.	Benjamin	Andrews	(	1905	)	is	included
"	历史	的	这	团结的	各州	"	经过	E	.	本杰明	安德鲁斯	(	-	)	是	包括

其中包括E·本杰明·安德鲁斯所著的《美国史》（1905年）。

[tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .]

to	provide	a	contemporary	description	of	the	Exposition	.	]
到	提供	一个	当代的	描述	的	这	展览	.	]

提供对世博会的当代描述。

[əˈfɪʃ(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]

OFFICIAL	VIEWS	OF	THE	WORLD'S	COLUMBIAN	EXPOSITION
官方的	浏览	的	这	世界的	哥伦比亚	展览

世界哥伦布博览会的官方照片

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

ISSUED	BY	THE
发布	经过	这

由.....发行

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi]

DEPARTMENT	OF	PHOTOGRAPHY
部门	的	摄影

摄影系

[siː] . [diː] . ['ɑːrnəld]

C	.	D	.	ARNOLD
C	.	D	.	阿诺德

CD 阿诺德

[eɪtʃ] . [diː] . ['hɪgɪnbəθəm]

H	.	D	.	HIGINBOTHAM
H	.	D	.	希金博瑟姆

HD HIGINBOTHAM

[əˈfɪʃ(ə)l] Photographers1893

Official	Photographers1893
官方的	Photographers1893

官方摄影师1893

[pres] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['foʊtoʊ] - [grə'vjʊr] [ˌsiː 'oʊ] .

PRESS	CHICAGO	PHOTO	-	GRAVURE	CO	.
按	芝加哥	照片	-	凹版印刷	一氧化碳	.

芝加哥印刷凹版公司

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[siːn]

Scene
场景

场景

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] - , - , -
Administration **Building** **23** **,** **25** **,** **33**
行政 建筑 - , - , -

行政楼 23、25、33

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] -
Agricultural **Building** **18**
农业 建筑 -

农业楼 18 号

[ə'reɪbiən] ['vɪlɪdʒ] - , - , -
Arabian **Village** **112** **,** **113** **,** **114**
阿拉伯 村庄 - , - , -

阿拉伯村 112、113、114

['ɔ:striən] [ɪg'zɪbɪt] [naɪn]
Austrian **Exhibit** **9**
奥地利 展览 9

奥地利展品 9

[bænd][stænd] -
Band **Stand** **26**
乐队 站立 -

乐队演奏台 26

['bæt(ə)l] [ʃɪp] " [ˌɪlə'nɔɪ] " -
Battle **Ship** **"** **Illinois** **"** **69**
战斗 船 " 伊利诺伊州 " -

战列舰"伊利诺伊"号 69

['beldʒən] [ɪg'zɪbɪt] . -
Belgian **Exhibit** **.** **10**
比利时人 展览 . -

比利时展品.10

[bel] ['telɪfoʊn] [ɪg'zɪbɪt] -
Bell **Telephone** **Exhibit** **32**
钟 电话 展览 -

贝尔电话公司展品 32

['blɑ:rni] ['kæs(ə)l] -
Blarney **Castle** **93**
布拉尼 城堡 -

布拉尼城堡 93

[brə'zɪliən] ['bɪldɪŋ] -
Brazilian **Building** **74**
巴西 建筑 -

巴西74号楼

[kæ'feɪ][di:][lɑ:] [mə'ri:n] -
Cafe **de** **la** **Marine** **52**
咖啡店 德 拉 海洋 -

海军咖啡馆 52

['kaɪəroʊ] [stri:t] -
Cairo **Street** **103**
开罗 街道 -

开罗街103号

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ['bɪldɪŋ] -
Ceylon **Building** **79**
锡兰 建筑 -

锡兰大厦79号

['tʃɔ:klət] [pə'vɪliən] -
Chocolate **Pavilion** **14**
巧克力 亭 -

巧克力馆 14

['kɔ:rəl] [hɔ:l] -
Choral **Hall** **42**
合唱 大厅 -

合唱厅 42

[klɪf] ['dwelərz] -
Cliff **Dwellers** **90**
悬崖 居民 -

悬崖居民 90

[ˌkɑ:lə'neɪd] -
Colonnade **20**
柱廊 -

柱廊 20

[kə'lʌmbiən] ['faʊnt(ə)n] - , -
Columbian **Fountain** **24** **,** **28**
哥伦比亚 喷泉 - , -

哥伦比亚喷泉 24、28

[kə'lʌmbəs] - ['kærəˌvel] - , -
Columbus **'** **Caravels** **85** **,** **86**
哥伦布 - 卡拉维尔帆船 - , -

哥伦布的卡拉维尔帆船 85、86

[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] - , -
Court **of** **Honor** **15** **,** **115**
法庭 的 荣誉 - , -

荣誉法庭 15、115

[də'həumi] ['vɪlɪdʒ] -
Dahomey **Village** **110**
达荷美 村庄 -

达荷美村 110

[ˌdɔni'gɔ:l] ['kæs(ə)l] . -
Donegal **Castle** **.** **95**
多尼戈尔 城堡 . -

多尼戈尔城堡.95

[ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] - , - , - , - , -
Electricity **Building** **28** **,** **29** **,** **30** **,** **31** **,** **32**
电 建筑 - , - , - , - , -

电力楼 28、29、30、31、32

['ferɪs] [wi:l] - , -
Ferris **Wheel** **91** **,** **105**
费里斯 车轮 - , -

摩天轮 91、105

[faɪn] [a:ts] ['pæləs] - , - , -
Fine **Arts** **Palace** **59** **,** **60** **,** **61**
美好的 艺术 宫殿 - , - , -

美术宫 59、60、61

['fɪʃəri:z]	['bɪldɪŋ]	- , -
Fisheries	**Building**	**46 , 53**
渔业	建筑	- , -

渔业大楼 46、53

[frentʃ]	[ɪg'zɪbɪt]	-
French	**Exhibit**	**10**
法语	展览	-

法国展品 10

[frentʃ]	['gʌvərnmənt]	['bɪldɪŋ]	-
French	**Government**	**Building**	**73**
法语	政府	建筑	-

法国政府大楼 73 号

['dʒen(ə)rəl]	[vju:z]	[fɔ:r] , - , - , - , - . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
General	**Views**	**4 , 16 , 17 , 19 , 21 . 27 , 28 , 33 , 38 , 44 , 46 , 48 , 62 , 66 , 68 , 97 , 98**
一般的	浏览	4 , - , - , - , - . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

一般观点 4、16、17、19、21、27、28、33、38、44、46、48、62、66、68、97、98

['dʒɜ:rmən]	['gʌvərnmənt]	['bɪldɪŋ]	-
German	**Government**	**Building**	**72**
德语	政府	建筑	-

德国政府大楼 72 号

['dʒɜ:rmən]	[ɪg'zɪbɪts]	[eɪt] , - , -
German	**Exhibits**	**8 , 40 , 87**
德语	展品	8 , - , -

德国展品 8、40、87

['dʒɜ:rmən]	['vɪlɪdʒ]	- , -
German	**Village**	**99 , 100**
德语	村庄	- , -

德国村99、100

['gʌvərnmənt]	['bɪldɪŋz]	- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Government	**Buildings**	**54 , 71 , 72 , 73 , 74 , 75 , 76 , 77 , 78 , 79**
政府	建筑物	- , - , - , - , - , - , - , - , - , -

政府大楼 54、71、72、73、74、75、76、77、78、79

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə]	['bɪldɪŋ]	-
Guatemala	**Building**	**78**
危地马拉	建筑	-

危地马拉 78 号楼

[heɪgənbɛks]	[ə'ri:nə]	-
Hagenbeck's	**Arena**	**94**
哈根贝克的	竞技场	-

哈根贝克竞技场 94

['heitai]	['bɪldɪŋ]	-
Hayti	**Building**	**75**
海地	建筑	-

海蒂大楼 75

[ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl]	['bɪldɪŋ]	- , -
Horticultural	**Building**	**43 , 57**
园艺	建筑	- , -

园艺楼 43、57

[ˌɪlə'nɔɪ]	['bɪldɪŋ]	-
Illinois	**Building**	**47**
伊利诺伊州	建筑	-

伊利诺伊州47号楼

['ɪndiən] [pə'vɪliən] -
Indian **Pavilion** **81**
印度 亭 -

印度馆 81

['indiəns] - ['wigwæmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - , -
Indians **'** **Wigwams** **,** **etc** **.** **88** **,** **89**
印度人 - 印第安圆锥形帐篷 , ETC . - , -

印第安人的圆锥形帐篷等，第88、89页

[ˌdʒæpə'ni:z] [ɪg'zɪbɪts] - , - , - , - , -
Japanese **Exhibits** **49** **,** **50** **,** **51** **,** **54** **,** **55**
日本人 展品 - , - , - , - , -

日本展品 49、50、51、54、55

[dʒəu'hɔ:] ['bʌŋgələʊ] -
Johore **Bungalow** **101**
柔佛 平房 -

柔佛州平房 101

[krʌp] ['bɪldɪŋ] -
Krupp **Building** **87**
克虏伯 建筑 -

克虏伯大厦87号

['læpˌlænd] ['vɪlɪdʒ] -
Lapland **Village** **111**
拉普兰 村庄 -

拉普兰村 111

[ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [a:ts] ['bɪldɪŋ] [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] ,
Manufactures **and** **Liberal** **Arts** **Building** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **,** **5** **,** **6** **,** **7** **,** **8** **,**
制成品 和 自由派 艺术 建筑 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 , 8 ,
[naɪn] , - , - , - , - , -
9 **,** **10** **,** **11** **,** **21** **,** **24** **,** **56**
9 , - , - , - , - , -

制造业和人文科学楼 1、2、3、4、5、6、7、8、9、10、11、21、24、56

[mə'ʃi:nəri] [hɔ:l] - , - , -
Machinery **Hall** **22** **,** **24** **,** **25**
机械 大厅 - , - , -

机械车间 22、24、25

['mɜ:rtʃənt] ['teiləz] ['bɪldɪŋ] -
Merchant **Tailors** **Building** **58**
商人 裁缝 建筑 -

商人裁缝店 58 号楼

[ˌmɪd'weɪ] [vju:z] - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Midway **Views** **91** **,** **92** **,** **93** **,** **94** **,** **95** **,** **96** **,** **97** **,** **98** **,** **99** **,** **100** **,** **101** **,** **102** **,** **103** **,** **104** **,** **105** **,** **106**
中途 浏览 - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, **107** **,** **108** **,** **109** **,** **110** **,** **111** **,** **112** **,** **113** **,** **114**
, - , - , - , - , - , - , - , -

中途岛景观 91、92、93、94、95、96、97、98、99、100、101、102、103、104、105、106、107、108、109、110、111、112、113、114

[maɪnz] ['bɪldɪŋ] - , -
Mines **Building** **34** **,** **35**
矿山 建筑 - , -

矿山34号、35号楼

['muːvəbl] ['saɪdwɔːk] -
Movable **Sidewalk** **83**
活动 人行道 -

可移动人行道 83

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['bɪldɪŋ] -
New **South** **Wales** **Building** **75**
新的 南 威尔士 建筑 -

新南威尔士州75号楼

[nuː] [jɔːk] ['bɪldɪŋ] -
New **York** **Building** **64**
新的 约克 建筑 -

纽约64号楼

[nɔːr'wiːdʒən] [ɪg'zɪbɪt] -
Norwegian **Exhibit** **11**
挪威 展览 -

挪威展品 11

[oʊld] [vi'enə] - , - , - , -
Old **Vienna** **106** **,** **107** **,** **108** **,** **109**
老的 维也纳 - , - , - , -

老维也纳 106、107、108、109

[ˌpensl'veɪniə] ['bɪldɪŋ] -
Pennsylvania **Building** **65**
宾夕法尼亚州 建筑 -

宾夕法尼亚州65号楼

['perəˌstaɪl] -
Peristyle **12**
柱廊 -

柱廊 12

['perəˌstaɪl][ænd; ənd][kwɑː'draɪgə] -
Peristyle **and** **Quadriga** **13**
柱廊 和 四马战车 -

柱廊和四马战车 13

['ræbɪdə]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] -
Rabida **Convent** **84**
狂犬病 修道院 -

拉比达修道院 84

['rʌʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] ['sɛvən]
Russian **Exhibit** **7**
俄语 展览 7

俄罗斯展品 7

[sə'moʊən] ['vɪlɪdʒ] -
Samoan **Village** **96**
萨摩亚人 村庄 -

萨摩亚村96

['spænɪʃ] ['bɪldɪŋ] -
Spanish **Building** **72**
西班牙语 建筑 -

西班牙大楼 72

[steɪt] ['bɪldɪŋz] - , - , - , -
State **Buildings** **47** **,** **63** **,** **64** **,** **65**
状态 建筑物 - , - , - , -

州政府大楼 47、63、64、65

['swiːdɪʃ] ['bɪldɪŋ] -
Swedish Building 75
瑞典 建筑 -

瑞典建筑 75

['tɜːrmɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] -
Terminal Station 36
终端 车站 -

36号航站楼

['tɪfəni] [ænd; ənd] ['gɔrəm] [ɪg'zɪbɪts] [sɪks]
Tiffany and Gorham Exhibits 6
蒂芙尼 和 戈勒姆 展品 6

蒂芙尼和戈勒姆展品 6

[treɪn] [ʌv; əv] - -
Train of 1831 37
火车 的 - -

1831年列车37

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . - , - , -
Transportation Building . 39 , 40 , 41
运输 建筑 . - , - , -

交通大楼 .39、40、41

['tɜːrkɪʃ] ['bɪldɪŋ] -
Turkish Building 77
土耳其 建筑 -

土耳其77号楼

['tɜːrkɪʃ] ['vɪlɪdʒ] - , -
Turkish Village 102 , 104
土耳其 村庄 - , -

土耳其村 102、104

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] -
U . S . Government Building 54
U . S . 政府 建筑 -

美国政府大楼 54 号

[juː] . [es] . [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] -
U . S . Life Saving Station 67
U . S . 生活 保存 车站 -

美国救生站67

[ˌvenə'zweɪlə] ['bɪldɪŋ] -
Venezuela Building 76
委内瑞拉 建筑 -

委内瑞拉76号楼

[və'niːʃn] [boʊt] -
Venetian Boat 35
威尼斯 船 -

威尼斯船 35

[vɪk'tɔːriə] [haʊs] -
Victoria House 71
维多利亚 房子 -

维多利亚楼 71

['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] -
Viking Ship 72
维京人 船 -

维京船 72

['weɪlˌbæk]	[æt; ət]	[pɪr]	-
Whaleback	**at**	**Pier**	**88**
鲸背	在	码头	-

88号码头的鲸背

[west]	[pɔɪnt]	[kə'dets]	[ɪn'kæmpmənt]	-
West	**Point**	**Cadets**	**Encampment**	**67**
西方	观点	学员	营地	-

西点军校学员营地 67

['wʊmənz]	['bɪldɪŋ]	-	,	-
Woman's	**Building**	**45**	**,**	**40**
女性的	建筑	-	,	-

女子楼 45、40

['wʊdɪd]	['aɪlənd]	-
Wooded	**Island**	**52**
树木繁茂的	岛	-

林岛 52

['wɜ:ldz]	['kɑ:ŋgrəs]	[ʌv; əv]	['bju:ti]	-
World's	**Congress**	**of**	**Beauty**	**98**
世界的	国会	的	美丽	-

世界美容大会98

[pleɪt]	[wʌn]	-	-	[ˌmænju'fæktʃərz]	[ænd; ənd]	['lɪbərəl]	[a:ts]	['bɪldɪŋ]	.	-	-
PLATE	**1**	**-**	**-**	**MANUFACTURES**	**AND**	**LIBERAL**	**ARTS**	**BUILDING**	**.**	**1200**	**4800**
盘子	1	-	-	制成品	和	自由主义	艺术	建筑	.	-	-

图版 1——制造业和人文科学大楼。1200 4800

[pleɪt]	[ˌtu:'tu:]	-	-	['nɔ:rðərn]	[fə'sɑ:d]	[ʌv; əv]	['lɪbərəl]	[a:ts]	['bɪldɪŋ]	.	-	-
PLATE	**2**	**-**	**-**	**NORTHERN**	**FACADE**	**OF**	**LIBERAL**	**ARTS**	**BUILDING**	**.**	**1200**	**4800**
盘子	2	-	-	北方	正面	的	自由主义	艺术	建筑	.	-	-

图版 2——文学院大楼北立面。1200 4800

[pleɪt]	[θri:]	-	-	['lɪbərəl]	[a:ts]	['bɪldɪŋ]	-	-	[west]	['entrəns]	.	-	-
PLATE	**3**	**-**	**-**	**LIBERAL**	**ARTS**	**BUILDING**	**-**	**-**	**WEST**	**ENTRANCE**	**.**	**1200**	**4800**
盘子	3	-	-	自由主义	艺术	建筑	-	-	西方	入口	.	-	-

图版 3——文理学院大楼——西入口。1200 4800

[pleɪt]	[fɔ:r]	-	-	[bɜ:rdz]	[aɪ]	[vju:]	['lʊkɪŋ]
PLATE	**4**	**-**	**-**	**BIRDS**	**EYE**	**VIEW**	**LOOKING**
盘子	4	-	-	鸟类	眼睛	看法	寻找

图版 4——鸟瞰图

[ˌnɔ:rθ'west]	[frʌm; frəm]	['lɪbərəl]	[a:ts]	['bɪldɪŋ]	.	-	-
NORTHWEST	**FROM**	**LIBERAL**	**ARTS**	**BUILDING**	**.**	**1200**	**4800**
西北	从	自由主义	艺术	建筑	.	-	-

从文理学院大楼西北方向 1200 4800

[pleɪt]	[faɪv]	-	-	[ˌsaʊθ'west]	[pə'vɪliən]	[ʌv; əv]
PLATE	**5**	**-**	**-**	**SOUTHWEST**	**PAVILION**	**OF**
盘子	5	-	-	西南	亭	的

图版 5——西南亭

['lɪbərəl]	[a:ts]	['bɪldɪŋ]	.	-	-
LIBERAL	**ARTS**	**BUILDING**	**.**	**1200**	**4800**
自由主义	艺术	建筑	.	-	-

文科楼.1200 4800

[pleɪt]	[sɪks]	-	-	['tɪfəni]	[ænd; ənd]	['gɔrəm]	[ɪg'zɪbɪts]	-	-
PLATE	**6**	**-**	**-**	**TIFFANY**	**AND**	**GORHAM**	**EXHIBITS**	**-**	**-**
盘子	6	-	-	蒂芙尼	和	戈勒姆	展品	-	-

图版 6——蒂芙尼和戈勒姆展览——

[ˌmænju'fæktʃərz] ['bɪldɪŋ] . - -
MANUFACTURES BUILDING . 1200 4800
制成品 建筑 . - -

制造厂大楼.1200 4800

[pleɪt] ['sɛvən] - - ['rʌʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] - - [ˌmænju'fæktʃərz] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 7 - - RUSSIAN EXHIBIT - - MANUFACTURES BUILDING . 1200 4800
盘子 7 - - 俄语 展览 - - 制成品 建筑 . - -

图版 7——俄罗斯展品——制造业大楼。1200 4800

[pleɪt] [eɪt] - - ['entrəns] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən] [ɪg'zɪbɪt] - -
PLATE 8 - - ENTRANCE TO GERMAN EXHIBIT - -
盘子 8 - - 入口 到 德语 展览 - -

图版 8——德国展馆入口——

['lɪbərəl] [a:ts] ['bɪldɪŋ] . - -
LIBERAL ARTS BUILDING . 1200 4800
自由主义 艺术 建筑 . - -

文科楼.1200 4800

[pleɪt] [naɪn] - - ['ɔ:striən] [ɪg'zɪbɪt] - -
PLATE 9 - - AUSTRIAN EXHIBIT - -
盘子 9 - - 奥地利 展览 - -

图版9——奥地利展览——

[ˌmænju'fæktʃərz] ['bɪldɪŋ] . - -
MANUFACTURES BUILDING . 1200 4800
制成品 建筑 . - -

制造厂大楼.1200 4800

[pleɪt] - - - [frentʃ] [ænd; ənd] ['beldʒən] ['sekʃnz] - -
PLATE 10 - - FRENCH AND BELGIAN SECTIONS - -
盘子 - - - 法语 和 比利时人 部分 - -

图版 10——法国和比利时部分——

[ˌmænju'fæktʃərz] ['bɪldɪŋ] . - -
MANUFACTURES BUILDING . 1200 4800
制成品 建筑 . - -

制造厂大楼.1200 4800

[pleɪt] - - - [nɔ:r'wi:dʒən] [ɪg'zɪbɪt] - -
PLATE 11 - - NORWEGIAN EXHIBIT - -
盘子 - - - 挪威 展览 - -

图版11——挪威展品——

[ˌmænju'fæktʃərz] ['bɪldɪŋ] . - -
MANUFACTURES BUILDING . 1200 4800
制成品 建筑 . - -

制造厂大楼.1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] . - -
PLATE 12 - - THE PERISTYLE . 1200 4800
盘子 - - - 这 柱廊 . - -

图版 12——柱廊。1200 4800

[pleɪt] - - - ['perəˌstaɪl] [ænd; ənd] [kwɑ:'draɪgə] . - -
PLATE 13 - - PERISTYLE AND QUADRIGA . 1200 4800
盘子 - - - 柱廊 和 四马战车 . - -

图版 13——柱廊和四轮马车。1200 4800

[pleɪt] - - - [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [pə'vɪliən] . - -
PLATE 14 - - A CHOCOLATE PAVILION . 1200 4800
盘子 - - - 一个 巧克力 亭 . - -

图版 14——巧克力亭。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . - -
PLATE 15 - - THE COURT OF HONOR . 1200 4800
盘子 - - - 这 法庭 的 荣誉 . - -

图版15——荣誉法庭。1200 4800

[pleɪt] - - - [ə; eɪ] [vju:] [nɪr] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] . - -
PLATE 16 - - A VIEW NEAR THE PERISTYLE . 1200 4800
盘子 - - - 一个 看法 靠近 这 柱廊 . - -

图版16——柱廊附近景色。1200 4800

[pleɪt] - - - ['lʊkɪŋ] [west] [frʌm; frəm] ['perəˌstaɪl] . - -
PLATE 17 - - LOOKING WEST FROM PERISTYLE . 1200 4800
盘子 - - - 寻找 西方 从 柱廊 . - -

图版17——从柱廊向西望去。1200 4800

[pleɪt] - - - [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 18 - - AGRICULTURAL BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 农业 建筑 . - -

图版 18——农业建筑。1200 4800

[pleɪt] - - - ['dʒen(ə)rəl] [vju:] - -
PLATE 19 - - GENERAL VIEW - -
盘子 - - - 一般的 看法 - -

图版 19——总览图——

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌkɑ:lə'neɪd] . - -
LOOKING TOWARDS COLONNADE . 1200 4800
寻找 向 柱廊 . - -

望向柱廊。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'neɪd] . - -
PLATE 20 - - THE COLONNADE . 1200 4800
盘子 - - - 这 柱廊 . - -

图版 20——柱廊。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['lɪbərəl] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
PLATE 21 - - THE LIBERAL ARTS BUILDING
盘子 - - - 这 自由主义 艺术 建筑

图版 21——文科楼

[frʌm; frəm] [ˌkɑ:lə'neɪd] . - -
FROM COLONNADE . 1200 4800
从 柱廊 . - -

从柱廊出发。1200 4800

[pleɪt] - - - ['pæləs] [ʌv; əv][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [a:ts] . - -
PLATE 22 - - PALACE OF MECHANIC ARTS . 1200 4800
盘子 - - - 宫殿 的 机械 艺术 . - -

图版 22——机械艺术宫。1200 4800

[pleɪt] - - - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 23 - - ADMINISTRATION BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 行政 建筑 . - -

图版 23——行政大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['faʊnt(ə)n] . - -
PLATE 24 - - THE COLUMBIAN FOUNTAIN . 1200 4800
盘子 - - - 这 哥伦比亚 喷泉 . - -

图版24——哥伦比亚喷泉。1200 4800

[pleɪt] - - - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæləs] [ʌv; əv][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [a:ts]
PLATE 25 - - SECTION OF PALACE OF MECHANIC ARTS
盘子 - - - 部分 的 宫殿 的 机械 艺术

图版25——机械艺术宫剖面图

[ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] . - -
AND **ADMINISTRATION** **BUILDING** **.** **1200** **4800**
和 行政 建筑 . - -

以及行政大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - [bænd] [stænd] [æt; ət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE **26** **-** **-** **BAND** **STAND** **AT** **ADMINISTRATION** **BUILDING** **.** **1200** **4800**
盘子 - - - 乐队 站立 在 行政 建筑 . - -

图版 26——行政楼的乐队演奏台。1200 4800

[pleɪt] - - - [vjuː] [frʌm; frəm] [ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] - -
PLATE **27** **-** **-** **VIEW** **FROM** **ELECTRICITY** **BUILDING** **-** **-**
盘子 - - - 看法 从 电 建筑 - -

图版 27——从电力大楼看到的景色——

['lʊkɪŋ] [ˌsaʊθ'iːst] . - -
LOOKING **SOUTHEAST** **.** **1200** **4800**
寻找 东南 . - -

向东南方向看。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
PLATE **28** **-** **-** **ELECTRICITY** **BUILDING** **AND**
盘子 - - - 电 建筑 和

图版 28——电力大楼和

[kə'lʌmbiən] ['faʊnt(ə)n] . - -
COLUMBIAN **FOUNTAIN** **.** **1200** **4800**
哥伦比亚 喷泉 . - -

哥伦比亚喷泉。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE **29** **-** **-** **ELECTRICITY** **BUILDING** **.** **1200** **4800**
盘子 - - - 电 建筑 . - -

图版 29——电力大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE **30** **-** **-** **INTERIOR** **OF** **ELECTRICITY** **BUILDING** **.** **1200** **4800**
盘子 - - - 内部的 的 电 建筑 . - -

图版 30——电力大楼内部。1200 4800

[pleɪt] - - - [beɪs] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['taʊər] . - -
PLATE **31** **-** **-** **BASE** **OF** **ELECTRIC** **TOWER** **.** **-** **-**
盘子 - - - 根据 的 电的 塔 . - -

图版31——电塔底座。

[ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] . - -
ELECTRICITY **BUILDING** **.** **1200** **4800**
电 建筑 . - -

电力大楼.1200 4800

[pleɪt] - - - [bel] ['telɪfoʊn] [ɪg'zɪbɪt] - -
PLATE **32** **-** **-** **BELL** **TELEPHONE** **EXHIBIT** **-** **-**
盘子 - - - 钟 电话 展览 - -

图版 32——贝尔电话展品——

[ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] . - -
ELECTRICITY **BUILDING** **.** **1200** **4800**
电 建筑 . - -

电力大楼.1200 4800

[pleɪt] - - - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ]
PLATE **33** **-** **-** **ADMINISTRATION** **BUILDING**
盘子 - - - 行政 建筑

图版 33——行政大楼

[frʌm; frəm] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] . - -
FROM WOODED ISLAND . 1200 4800
从 树木繁茂的 岛 . - -

来自伍德岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [maɪnz] ['bɪldɪŋ] - - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] . - -
PLATE 34 - - MINES BUILDING - - FROM THE NORTH . 1200 4800
盘子 - - - 矿井 建筑 - - 从 这 北 . - -

图版 34——矿井建筑——从北面拍摄。1200 4800

[pleɪt] - - - [və'niːʃn] [boʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lə'guːn]
PLATE 35 - - VENETIAN BOAT ON THE LAGOON
盘子 - - - 威尼斯 船 在 这 泻湖

图版 35——泻湖上的威尼斯船

[æt; ət] [nɔːrθ] ['entrəns] [ʌv; əv] [maɪnz] ['bɪldɪŋ] . - -
AT NORTH ENTRANCE OF MINES BUILDING . 1200 4800
在 北 入口 的 矿井 建筑 . - -

矿楼北入口处。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ðɪ] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] . - -
PLATE 36 - - THE TERMINAL STATION . 1200 4800
盘子 - - - 这 终端 车站 . - -

图版 36——终点站。1200 4800

[pleɪt] - - - [fɜːrst] [treɪn] [ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
PLATE 37 - - FIRST TRAIN IN STATE OF NEW YORK ,
盘子 - - - 第一的 火车 在 状态 的 新的 约克 ,

图版 37——纽约州的第一列火车

[rʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] & ['hʌdsn] [ɑːr] . [ɑːr] . , - . - -
RUN ON THE MOHAWK & HUDSON R . R . , 1831 . 1200 4800
跑步 在 这 莫霍克 & 哈德逊 拉 . 拉 . , - . - -

莫霍克和哈德逊铁路上的列车，1831.1200 4800

[pleɪt] - - - ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] . - -
PLATE 38 - - LOOKING NORTH FROM TERMINAL STATION . 1200 4800
盘子 - - - 寻找 北 从 终端 车站 . - -

图版 38——从终点站向北望去。1200 4800

[pleɪt] - - - [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 39 - - TRANSPORTATION BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 运输 建筑 . - -

图版 39——交通大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['geɪtweɪ] [ɪn] [rɔːt] ['aɪərn] - -
PLATE 40 - - A GERMAN GATEWAY IN WROUGHT IRON - -
盘子 - - - 一个 德语 网关 在 锻 铁 - -

图版 40——德国锻铁大门——

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . - -
TRANSPORTATION BUILDING . 1200 4800
运输 建筑 . - -

交通大楼.1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [dɔːr] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 41 - - THE GOLDEN DOOR , TRANSPORTATION BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 这 金的 门 , 运输 建筑 . - -

图版 41——金色大门，交通大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - ['kɔːrəl] [hɔːl] . - -
PLATE 42 - - CHORAL HALL . 1200 4800
盘子 - - - 合唱 大厅 . - -

图版 42——合唱厅。1200 4800

[pleɪt] - - - [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ]
PLATE 43 - - HORTICULTURAL BUILDING
盘子 - - - 园艺 建筑

图版 43——园艺建筑

[frʌm; frəm] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] . - -
FROM WOODED ISLAND . 1200 4800
从 树木繁茂的 岛 . - -

来自伍德岛。1200 4800

[pleɪt] - - - ['lʊkɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm]
PLATE 44 - - LOOKING SOUTH FROM
盘子 - - - 寻找 南 从

图版 44——向南望去

['loʊdʒəˌlɑːdʒiə][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bɪldɪŋ] . - -
LOGGIA OF WOMAN'S BUILDING . 1200 4800
阳台 的 女性的 建筑 . - -

妇女楼凉廊。1200 4800

[pleɪt] - - - ['wʊmənz] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 45 - - WOMAN'S BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 女性的 建筑 . - -

图版 45——妇女楼。1200 4800

[pleɪt] - - - [brə'zɪl] - - ['swiːd(ə)n] - - [kæ'feɪ][diː] [lɑː] [mə'riːn] - - ['fɪʃəriːz]
PLATE 46 - - BRAZIL - - SWEDEN - - CAFE DE LA MARINE - - FISHERIES
盘子 - - - 巴西 - - 瑞典 - - 咖啡店 德语 洛杉矶 海洋 - - 渔业

图版 46——巴西——瑞典——海洋咖啡馆——渔业

['lʊkɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['bɪldɪŋ] . - -
LOOKING EAST FROM WOMAN'S BUILDING . 1200 4800
寻找 东方 从 女性的 建筑 . - -

从女子楼向东望去。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ðɪ] [ˌɪləˈnɔɪ] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 47 - - THE ILLINOIS BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 这 伊利诺伊州 建筑 . - -

图版 47——伊利诺伊大厦。1200 4800

[pleɪt] - - - ['lʊkɪŋ] [west] [frʌm; frəm][kæ'feɪ][diː] [lɑː] [mə'riːn] . - -
PLATE 48 - - LOOKING WEST FROM CAFE DE LA MARINE . 1200 4800
盘子 - - - 寻找 西方 从 咖啡店 德语 洛杉矶 海洋 . - -

图版 48——从海军咖啡馆向西望去。1200 4800

[pleɪt] - - - [vjuː] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] [tiː] ['gɑːrdn] - -
PLATE 49 - - VIEW OF JAPANESE TEA GARDEN - -
盘子 - - - 看法 的 日本人 茶 花园 - -

图版49——日本茶园景色——

[frʌm; frəm] [ləˈguːn] . - -
FROM LAGOON . 1200 4800
从 泻湖 . - -

从泻湖出发。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [tiː] ['gɑːrdn] . - -
PLATE 50 - - THE JAPANESE TEA GARDEN . 1200 4800
盘子 - - - 这 日本人 茶 花园 . - -

图版50——日本茶园。1200 4800

[pleɪt] - - - [ˌdʒæpəˈniːz] [boʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ləˈguːn] . - -
PLATE 51 - - JAPANESE BOAT ON THE LAGOON . 1200 4800
盘子 - - - 日本人 船 在 这 泻湖 . - -

图版51——泻湖上的日本船。1200 4800

[pleɪt] - - - [kæ'feɪ][di:] [lɑ:] [mə'ri:n] . - -
PLATE 52 - - CAFE DE LA MARINE . 1200 4800
盘子 - - - 咖啡店 德语洛杉矶 海洋 . - -

52号牌--CAFE DE LA MARINE.1200 4800

[pleɪt] - - - ['fɪʃəri:z] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] . - -
PLATE 53 - - FISHERIES BUILDING FROM WOODED ISLAND . 1200 4800
盘子 - - - 渔业 建筑 从 树木繁茂的 岛 . - -

图版 53——从林木覆盖的岛屿上看到的渔业建筑。1200 4800

[pleɪt] - - - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]
PLATE 54 - - UNITED STATES GOVERNMENT
盘子 - - - 团结的 各州 政府

图版 54——美国政府

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'ni:z][hoʊ] - [oʊ] - [den] . - -
BUILDING AND JAPANESE HO - O - DEN . 1200 4800
建筑 和 日本人 总部 - 哦 - 丹 . - -

建筑和日本HO-O-DEN.1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hoʊ] - [oʊ] - [den] . - -
PLATE 55 - - THE JAPANESE HO - O - DEN . 1200 4800
盘子 - - - 这 日本人 总部 - 哦 - 丹 . - -

图版55——日本的《宝王传》。1200 4800

[pleɪt] - - - ['lɪbərəl] [a:ts] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] . - -
PLATE 56 - - LIBERAL ARTS BUILDING FROM WOODED ISLAND . 1200 4800
盘子 - - - 自由主义 艺术 建筑 从 树木繁茂的 岛 . - -

图版 56——从林木岛屿眺望文理学院大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - ['wʊdɪd] ['aɪlənd]
PLATE 57 - - WOODED ISLAND
盘子 - - - 树木繁茂的 岛

图版57——林木茂盛的岛屿

[nɪr] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] . - -
NEAR HORTICULTURAL BUILDING . 1200 4800
靠近 园艺 建筑 . - -

靠近园艺建筑。1200 4800

[pleɪt] - - - ['mɜ:rtʃənt] ['teiləz] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 58 - - MERCHANT TAILORS BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 商人 裁缝 建筑 . - -

图版 58——裁缝店大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - ['pæləs] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] . - -
PLATE 59 - - PALACE OF FINE ARTS . 1200 4800
盘子 - - - 宫殿 的 美好的 艺术 . - -

图版59——美术宫。1200 4800

[pleɪt] - - - ['pæləs] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] - -
PLATE 60 - - PALACE OF FINE ARTS - -
盘子 - - - 宫殿 的 美好的 艺术 - -

图版 60——美术宫——

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊθ] [frʌnt] . - -
SECTION OF SOUTH FRONT . 1200 4800
部分 的 南 正面 . - -

南侧部分。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['pæləs] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] . - -
PLATE 61 - - INTERIOR OF PALACE OF FINE ARTS . 1200 4800
盘子 - - - 内部的 的 宫殿 的 美好的 艺术 . - -

图版61——美术宫内部。1200-4800

[pleɪt] - - - ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] . - -
PLATE 62 - - FEEDING THE DUCKS . 1200 4800
盘子 - - - 喂养 这 鸭子 . - -

图版 62——喂鸭子。1200 4800

[pleɪt] - - - ['ævənuː] [ʌv; əv] [steɪt] ['bɪldɪŋz] . - -
PLATE 63 - - AVENUE OF STATE BUILDINGS . 1200 4800
盘子 - - - 大街 的 状态 建筑物 . - -

图版 63——州立建筑大道 1200 4800

[pleɪt] - - - [nuː] [jɔːk] [steɪt] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 64 - - NEW YORK STATE BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 新的 约克 状态 建筑 . - -

图版 64——纽约州大厦。1200 4800

[pleɪt] - - - [ˌpensl'veɪniə] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 65 - - PENNSYLVANIA BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 宾夕法尼亚州 建筑 . - -

图版 65——宾夕法尼亚大厦。1200 4800

[pleɪt] - - - ['lʊkɪŋ] [west] [frʌm; frəm] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . - -
PLATE 66 - - LOOKING WEST FROM LIFE SAVING STATION . 1200 4800
盘子 - - - 寻找 西方 从 生活 保存 车站 . - -

图版 66——从救生站向西望去。1200 4800

[pleɪt] - - - [ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] . - -
PLATE 67 - - UNITED STATES LIFE SAVING STATION . 1200 4800
盘子 - - - 团结的 各州 生活 保存 车站 . - -

图版 67——美国救生站。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]
PLATE 68 - - ENCAMPMENT OF
盘子 - - - 营地 的

图版 68——营地

[west] [pɔɪnt] [kə'dets] , ['gʌvərnmənt] ['plɑːzə] . - -
WEST POINT CADETS , GOVERNMENT PLAZA . 1200 4800
西方 观点 学员 , 政府 广场 . - -

西点军校学员，政府广场。1200 4800

[pleɪt] - - - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] " [ˌɪlə'nɔɪ] . " - -
PLATE 69 - - BATTLE SHIP " ILLINOIS . " 1200 4800
盘子 - - - 战斗 船 " 伊利诺伊州 . " - -

图版 69——战舰"伊利诺伊"号。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [ʃɪp] . - -
PLATE 70 - - THE VIKING SHIP . 1200 4800
盘子 - - - 这 维京人 船 . - -

图版70——维京船。1200 4800

[pleɪt] - - - [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [vɪk'tɔːriə] [haʊs] . - -
PLATE 71 - - GREAT BRITAIN , VICTORIA HOUSE . 1200 4800
盘子 - - - 伟大的 英国 , 维多利亚 房子 . - -

图版 71——英国，维多利亚宫。1200 4800

[pleɪt] - - - ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]
PLATE 72 - - BUILDINGS OF SPANISH AND
盘子 - - - 建筑物 的 西班牙语 和

图版 72——西班牙和

['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənts] . - -
GERMAN GOVERNMENTS . 1200 4800
德语 政府 . - -

德国政府.1200 4800

[pleɪt] - - - ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] , [fræns] . - -
PLATE 73 - - GOVERNMENT BUILDING , FRANCE . 1200 4800
盘子 - - - 政府 建筑 , 法国 . - -

图版 73——法国政府大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 74 - - THE BRAZILIAN BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 这 巴西人 建筑 . - -

图版 74——巴西大厦。1200 4800

[pleɪt] - - - ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] , ['swi:d(ə)n] ,
PLATE 75 - - GOVERNMENT BUILDINGS , SWEDEN ,
盘子 - - - 政府 建筑物 , 瑞典 ,

图版 75——瑞典政府建筑

['heitai][ænd; ənd] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] . - -
HAYTI AND NEW SOUTH WALES . 1200 4800
海地 和 新的 南 威尔士 . - -

海地和新南威尔士州。1200 4800

[pleɪt] - - - ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] , [ˌvenə'zweɪlə] . - -
PLATE 76 - - GOVERNMENT BUILDING , VENEZUELA . 1200 4800
盘子 - - - 政府 建筑 , 委内瑞拉 . - -

图版 76——委内瑞拉政府大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - ['tɜ:rkɪʃ] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 77 - - TURKISH BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 土耳其 建筑 . - -

图版 77——土耳其建筑。1200 4800

[pleɪt] - - - [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 78 - - GUATEMALA BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 危地马拉 建筑 . - -

图版 78——危地马拉大楼。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 79 - - THE CEYLON BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 这 锡兰 建筑 . - -

图版 79——锡兰大厦。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] - -
PLATE 80 - - ON THE BEACH - -
盘子 - - - 在 这 海滩 - -

图版 80——海滩上——

[i:st] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] ['bɪldɪŋ] . - -
EAST OF MANUFACTURES BUILDING . 1200 4800
东方 的 制成品 建筑 . - -

制造厂大楼东侧。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'vɪliən] . - -
PLATE 81 - - THE INDIAN PAVILION . 1200 4800
盘子 - - - 这 印度 亭 . - -

图版 81——印度馆。1200 4800

[pleɪt] - - - ['weɪlˌbæk] [æt; ət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [pɪr] . - -
PLATE 82 - - WHALEBACK AT EXPOSITION PIER . 1200 4800
盘子 - - - 鲸背 在 展览 码头 . - -

图版 82——博览码头的鲸背。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['saɪdwɔ:k] [ɑ:n] [pɪr] . - -
PLATE 83 - - THE MOVING SIDEWALK ON PIER . 1200 4800
盘子 - - - 这 移动 人行道 在 码头 . - -

图版 83——码头上的自动人行道。1200 4800

[pleɪt] - - - ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [lɑː] ['ræbɪdə] . - -
PLATE 84 - - CONVENT OF LA RABIDA . 1200 4800
盘子 - - - 修道院 的 洛杉矶 狂犬病 . - -

板 84--拉比达修道院.1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['sæntə] [mə'riːə] . - -
PLATE 85 - - THE SANTA MARIA . 1200 4800
盘子 - - - 这 圣诞老人 玛丽亚 . - -

图版 85——圣玛利亚号。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði]['naɪnər][ænd; ənd]['paɪntə] . - -
PLATE 86 - - THE NINA AND PINTA . 1200 4800
盘子 - - - 这 妮娜 和 品塔 . - -

图版 86——尼娜号和品塔号。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] [krʌp] ['bɪldɪŋ] . - -
PLATE 87 - - THE KRUPP BUILDING . 1200 4800
盘子 - - - 这 克虏伯 建筑 . - -

图版 87——克虏伯大厦。1200 4800

[pleɪt] - - - ['bɜːtʃbɑːk] ['wigwæmz] [ʌv; əv] [pə'nɔbskɔt] ['indiəns] . - -
PLATE 88 - - BIRCHBARK WIGWAMS OF PENOBSCOT INDIANS . 1200 4800
盘子 - - - 桦树皮 印第安圆锥形帐篷 的 佩诺布斯科特 印度人 . - -

图版 88——佩诺布斯科特印第安人的桦树皮圆锥形帐篷。1200 4800

[pleɪt] - - - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['toʊtəm] [poʊlz] [ʌv; əv] [ə'læskən] ['indiəns] . - -
PLATE 89 - - HOUSES AND TOTEM POLES OF ALASKAN INDIANS . 1200 4800
盘子 - - - 房屋 和 图腾 杆子 的 阿拉斯加 印度人 . - -

图版 89——阿拉斯加印第安人的房屋和图腾柱。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] [klɪf] ['dwelərz] . - -
PLATE 90 - - THE CLIFF DWELLERS . 1200 4800
盘子 - - - 这 悬崖 居民 . - -

图版 90——悬崖居民。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['ferɪs] [wiːl] . - -
PLATE 91 - - THE FERRIS WHEEL . 1200 4800
盘子 - - - 这 费里斯 车轮 . - -

图版91——摩天轮。1200 4800

[pleɪt] - - - ['wɜːldz] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 92 - - WORLD'S CONGRESS OF BEAUTY , ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 世界的 国会 的 美丽 , 在 这 中途 . - -

图版 92——世界美容大会，位于游乐场。1200 4800

[pleɪt] - - - ['blɑːrni] ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 93 - - BLARNEY CASTLE , ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 胡说八道 城堡 , 在 这 中途 . - -

图版 93——布拉尼城堡，位于游乐场中心。1200 4800

[pleɪt] - - - [heɪgənbɛks] [ə'riːnə] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 94 - - HAGENBECK'S ARENA - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 哈根贝克的 竞技场 - - 在 这 中途 . - -

图版 94——哈根贝克竞技场——位于游乐场中心。1200 4800

[pleɪt] - - - [ˌdɔni'gɔːl] ['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 95 - - DONEGAL CASTLE , ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 多尼戈尔 城堡 , 在 这 中途 . - -

图版 95——多尼戈尔城堡，位于游乐场中心。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði][sə'moʊən] ['vɪlɪdʒ] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 96 - - THE SAMOAN VILLAGE - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 这 萨摩亚人 村庄 - - 在 这 中途 . - -

图版 96——萨摩亚村庄——位于中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [west] . - -
PLATE 97 - - THE MIDWAY , LOOKING WEST . 1200 4800
盘子 - - - 这 中途 , 寻找 西方 . - -

图版 97——中途岛，向西望去。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] , [frʌm; frəm] ['ferɪs] [wi:l] , ['lʊkɪŋ] [i:st] . - -
PLATE 98 - - THE MIDWAY , FROM FERRIS WHEEL , LOOKING EAST . 1200 4800
盘子 - - - 这 中途 , 从 费里斯 车轮 , 寻找 东方 . - -

图版98——从摩天轮上向东眺望游乐场。1200 4800

[pleɪt] - - - ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən] ['vɪlɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 99 - - ENTRANCE TO THE GERMAN VILLAGE , ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 入口 到 这 德语 村庄 , 在 这 中途 . - -

图版 99——德国村入口，位于游乐场中心。1200 4800

[pleɪt] - - - ['dʒɜ:rmən] ['vɪlɪdʒ] - - [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 100 - - GERMAN VILLAGE - - MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 德语 村庄 - - 中途 . - -

图版 100——德国村庄——中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ðɪ] [dʒəu'hɔ:] ['bʌŋgəloʊ] - - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 101 - - THE JOHORE BUNGALOW - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 这 柔佛 平房 - - 在 这 中途 . - -

图版 101——柔佛平房——位于中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [bə'zɑ:r] . - -
PLATE 102 - - IN THE TURKISH BAZAAR . 1200 4800
盘子 - - - 在 这 土耳其 市场 . - -

图版 102——在土耳其集市。1200 4800

[pleɪt] - - - [ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [ɪn] [ðə; ðɪ]['kaɪəroʊ] [stri:t] - - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 103 - - A MINARET IN THE CAIRO STREET - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 一个 宣礼塔 在 这 开罗 街道 - - 在 这 中途 . - -

图版 103——开罗街上的尖塔——位于中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - ['tɜ:rkɪʃ] ['leɪdiz] [ɪn] ['tɜ:rkɪʃ] ['vɪlɪdʒ] - - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 104 - - TURKISH LADIES IN TURKISH VILLAGE - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 土耳其 女士们 在 土耳其 村庄 - - 在 这 中途 . - -

图版 104——土耳其村庄里的土耳其妇女——在游乐场。1200 4800

[pleɪt] - - - ['ferɪs] [wi:l] - - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] . - -
PLATE 105 - - FERRIS WHEEL - - FROM THE WEST . 1200 4800
盘子 - - - 费里斯 车轮 - - 从 这 西方 . - -

图版 105——摩天轮——西面视角。1200 4800

[pleɪt] - - - ['entrəns] [tu:; tə][oʊld] [vi'enə] - - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 106 - - ENTRANCE TO OLD VIENNA - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 入口 到 老的 维也纳 - - 在 这 中途 . - -

图版 106——老维也纳入口——位于游乐场中心。1200 4800

[pleɪt] - - - ['sɔ:sɪdʒ] ['vendər] - - [oʊld] [vi'enə] . - -
PLATE 107 - - SAUSAGE VENDER - - OLD VIENNA . 1200 4800
盘子 - - - 香肠 供应商 - - 老的 维也纳 . - -

107号摊位——香肠摊贩——老维也纳。1200 4800

[pleɪt] - - - [oʊld] [vi'enə] - - [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌmɪd'weɪ] . - -
PLATE 108 - - OLD VIENNA - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 老的 维也纳 - - 在 这 中途 . - -

图版 108——老维也纳——位于游乐场。1200 4800

[pleɪt] - - - [i:st] [kɔ:rt] [ɪn] [oʊld] [vi'enə] . - -
PLATE 109 - - EAST COURT IN OLD VIENNA . 1200 4800
盘子 - - - 东方 法庭 在 老的 维也纳 . - -

图版 109——维也纳老城东院。1200 4800

[pleɪt] - - - [dəˈhəumi] ['vɪlɪdʒ] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] . - -
PLATE 110 - - DAHOMEY VILLAGE - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 达荷美 村庄 - - 在 这 中途 . - -

图版 110——达荷美村——位于中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [ðə; ði] ['læpˌlænd] ['vɪlɪdʒ] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] . - -
PLATE 111 - - THE LAPLAND VILLAGE - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 这 拉普兰 村庄 - - 在 这 中途 . - -

图版 111——拉普兰村——位于中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] ['vɪlɪdʒ] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] . - -
PLATE 112 - - TYPES OF THE ARABIAN VILLAGE - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 类型 的 这 阿拉伯 村庄 - - 在 这 中途 . - -

图版 112——阿拉伯村庄的类型——位于中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [siːn] [æt; ət] [əˈreɪbiən] ['vɪlɪdʒ] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] . - -
PLATE 113 - - SCENE AT ARABIAN VILLAGE - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 场景 在 阿拉伯 村庄 - - 在 这 中途 . - -

图版 113——阿拉伯村庄场景——位于游乐场。1200 4800

[pleɪt] - - - [ɪn] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] ['vɪlɪdʒ] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪdˈweɪ] . - -
PLATE 114 - - IN THE ARABIAN VILLAGE - - ON THE MIDWAY . 1200 4800
盘子 - - - 在 这 阿拉伯 村庄 - - 在 这 中途 . - -

图版 114——阿拉伯村庄——位于中途岛。1200 4800

[pleɪt] - - - [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm]
PLATE 115 - - COURT OF HONOR FROM
盘子 - - - 法庭 的 荣誉 从

图版 115——荣誉法庭

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ['bɪldɪŋ] . - -
ADMINISTRATION BUILDING . 1200 4800
行政 建筑 . - -

行政楼.1200 4800

[end][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [kəˈlʌmbiən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
End of OFFICIAL VIEWS OF THE WORLD'S COLUMBIAN EXPOSITION
结尾 的 官方的 浏览 的 这 世界的 哥伦比亚 展览

世界哥伦布博览会官方观点结束

[ekˈsɜːrpt][frʌm; frəm] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] " .
Excerpt from " History of the United States " .
摘抄 从 " 历史 的 这 团结的 各州 " .

摘自《美国历史》。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['wɝːldz] [kəˈlʌmbiən] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
THE WORLD'S COLUMBIAN EXPOSITION
这 世界的 哥伦比亚 展览

世界哥伦布博览会

[kəˈlʌmbiən] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
Columbian Celebration , New York , April 28 , 1893 .
哥伦比亚 庆典 , 新的 约克 , 四月 - , - .

哥伦比亚节，纽约，1893 年 4 月 28 日。

[pəˈreɪd] ['pæsɪŋ] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊˈtel] .
Parade passing Fifth Avenue Hotel .
游行 通过 第五 大街 酒店 .

游行队伍经过第五大道酒店。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ˞:ldz] [fer] [ðə; ði][θɜ:rd] [sen'teniəl] [ʌv; əv]

The	thought	of	celebrating	by	a	world's	fair	the	third	centennial	of
这	想法	的	庆祝	经过	一个	世界的	公平的	这	第三	百年纪念	的

想到可以通过举办世界博览会来庆祝第三个百年

[kə'lʌmbəsɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [di:d] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Columbus's	immortal	deed	anticipated	the	anniversary	by	several	years	.
哥伦布的	不朽	契据	预期	这	周年纪念日	经过	一些	年	.

哥伦布的不朽壮举比周年纪念日早了好几年。

['kɑ:ŋgrəs] ['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz] - , ['fɪksɪŋ] [ʃɪ'kɑ:goʊ][æz; əz]

Congress	organized	the	exposition	so	early	as	1890	,	fixing	Chicago	as
国会	组织	这	展览	所以	早期的	作为	-	,	定影	芝加哥	作为

早在1890年，国会就开始筹划博览会，并将芝加哥定为举办地。

[ɪts] [si:t] .

its	seat	.
它是	座位	.

它的座位。

[ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kə'moʊdiəs] , ['sentrəl] , ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] .

That	city	was	commodious	,	central	,	typically	American	.
那	城市	曾是	宽敞的	,	中央	,	通常	美国人	.

那座城市设施齐全，地理位置优越，是典型的美国城市。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ; ['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] , [ə; eɪ] [bɔ:rd]

National	Commission	was	appointed	;	also	an	Executive	Committee	,	a	Board
国家的	委员会	曾是	任命	;	还	一个	管理人员	委员会	,	一个	木板

国家委员会已成立；此外还成立了执行委员会和理事会。

[ʌv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd][kən'troʊl] , [ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ]['loʊk(ə)l] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['leɪdi]

of	Reference	and	Control	,	a	Chicago	Local	Board	,	and	a	Board	of	Lady
的	参考	和	控制	,	一个	芝加哥	当地的	木板	,	和	一个	木板	的	女士

参考与控制委员会、芝加哥地方委员会和女士委员会

['mænədʒɜ˞z, 'mænɪdʒɜ˞z] .

Managers	.
经理	.

经理们。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hə'kʊlɪən] .

The	task	of	preparation	was	herculean	.
这	任务	的	准备	曾是	赫拉克勒斯	.

准备工作极其艰巨。

['dʒæksən][pɑ:rk][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd]

Jackson	Park	had	to	be	changed
杰克逊	公园	有	到	是	已更改

杰克逊公园必须改建。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɪri] ['leɪksaɪd] [swɑ:mp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][roʊdz] , [lɔ:nz] ,

from	a	dreary	lakeside	swamp	into	a	lovely	city	,	with	roads	,	lawns	,
从	一个	凄凉	湖边	沼泽	进入	一个	迷人的	城市	,	和	道路	,	草坪	,

从一片阴郁的湖边沼泽地变成一座美丽的城市，拥有道路、草坪，

[groʊvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [kə'nælz] , [lə'gu:nz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæləs] , [ænd; ənd]

groves	and	flowers	,	canals	,	lagoons	and	bridges	,	a	dozen	palaces	,	and
小树林	和	花朵	,	运河	,	泻湖	和	桥梁	,	一个	打	宫殿	,	和

树林和鲜花，运河，泻湖和桥梁，十几座宫殿，以及

[ten] [skɔːr] ['ʌðər] ['edəfɪsiz] .

ten	score	other	edifices	.
十	分数	其他	建筑物	.

二十座其他建筑物。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜkmən] , ['ɔːlsoʊ]['faɪər] , [pə'liːs] ,

An	army	of	workmen	,	also	fire	,	police	,
一个	军队	的	工人	,	还	火	,	警察	,

一支庞大的工人队伍，还有消防员、警察.....

['æmbjələns] , ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] .

ambulance	,	hospital	,	and	miscellaneous	service	was	organized	.
救护车	,	医院	,	和	各种各样的	服务	曾是	组织	.

救护车、医院及其他各项服务均已安排妥当。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - ([oʊld] [staɪl] , [ɑːk'toʊbər] -) , - , [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [æz; əz]

Wednesday	,	October	21	(	Old	Style	,	October	12	)	,	1892	,	was	observed	as
周三	,	十月	-	(	老的	风格	,	十月	-	)	,	-	,	曾是	观察到	作为

1892年10月21日星期三（旧历10月12日）被庆祝为

[kə'lʌmbəs] [deɪ] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [kə'lʌmbəsɪz]

Columbus	Day	,	marking	the	four	hundredth	anniversary	of	Columbus's
哥伦布	天	,	标记	这	四	百分之一	周年纪念日	的	哥伦布的

哥伦布日，是为了纪念哥伦布发现新大陆四百周年。

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

发现。

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

A	reception	was	held	in	the	Chicago	Auditorium	,	followed	by
一个	接待	曾是	握住	在	这	芝加哥	礼堂	,	随后	经过

招待会在芝加哥礼堂举行，随后.....

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [graʊndz] [æt; ət]['dʒæksən][pɑːrk][ænd; ənd][æn; ən][ə'wɔːrd]

dedication	of	the	buildings	and	grounds	at	Jackson	Park	and	an	award
奉献	的	这	建筑物	和	理由	在	杰克逊	公园	和	一个	奖

[ʌv; əv]

of
的

杰克逊公园建筑和场地落成典礼及奖项

['mɛdəlz] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['ɑːkitekts] .

medals	to	artists	and	architects	.
奖牌	到	艺术家	和	建筑师	.

向艺术家和建筑师颁发奖章。

['meni] ['sɪtiz] [held] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

Many	cities	held	corresponding
许多	城市	握住	相应的

许多城市都有相应的活动。

[əb'zɜːvənsiz] .

observances	.
观察	.

观察。

[nuː] [jɔːk] [tʃoʊz] [ɑːk'toʊbər] 12th [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

New	York	chose	October	12th	for	the	anniversary	.
新的	约克	选择	十月	12th	为了	这	周年纪念日	.

纽约选择10月12日作为周年纪念日。

[ɑːn]['eɪprəl]
On **April**
在 四月

四月

- - - , - , [ə'gen] , [ðə; ði] ['iːstərn] [mə'trɑːpəlɪs][wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ][grænd]
26 - 28 , 1893 , again , the eastern metropolis was enlivened by grand
- - - , - , 再次 , 这 东 都会 曾是 活跃 经过 盛大

1893年11月26日至28日，这座东部大都市再次因盛大的庆典而焕发生机。

[pə'reidz] ['ɑːnərɪŋ] [kə'lʌmbəs] .
parades honoring Columbus .
游行 致敬 哥伦布 .

纪念哥伦布的游行。

[ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [dɪ'spleɪ] , ['eɪprəl] 22d , ['θɜːrti] - [faɪv]
In the naval display , April 22d , thirty - five
在 这 海军 展示 , 四月 22d , 三十 - 五

在4月22日的海军表演中，35

[wɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [men][ʌv; əv]['daɪvərz][flægz] , [tʊk] [pɑːrt] .
war ships and more than 10 , 000 men of divers flags , took part .
战争 船舶 和 更多的 比 - , - 男人 的 潜水员 旗帜 , 采取 部分 .

军舰和超过1万名来自不同国家的潜水员参加了此次活动。

['paɪntə] , ['sæntə][mə'riːə] , ['naɪnər] ,
Pinta , Santa Maria , Nina ,
平塔 , 圣诞老人 玛丽亚 , 妮娜 ,

平塔、圣玛丽亚、尼娜

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] , [nuː] [jɔːk] .
lying in the North River , New York .
说谎 在 这 北 河 , 新的 约克 .

位于纽约州北河。

[ðə; ði] ['kærəˌvel] [wɪtʃ] [krɔːst] [frʌm; frəm] [speɪn]
The caravels which crossed from Spain
这 卡拉维尔帆船 哪个 交叉 从 西班牙

从西班牙渡海而来的卡拉维尔帆船

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
to be present at the World's Fair at Chicago .
到 是 展示 在 这 世界的 公平的 在 芝加哥 .

出席在芝加哥举行的世界博览会。

[bɪ'twiːn] [kə'lʌmbəs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði]
Between Columbus Day and the opening of the Exposition came the
之间 哥伦布 天 和 这 开幕 的 这 展览 来了 这

从哥伦布日到世博会开幕之间.....

[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
presidential election of 1892 .
总统 选举 的 - .

1892年总统选举。

[eks] - ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd]
Ex - President Cleveland had been nominated
前任 - 总统 克利夫兰 有 到过 提名

前总统克利夫兰已被提名

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bælət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌdelɪ'geɪʃn] [sent][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm]
on the first ballot , in spite of the Hill delegation sent from his home
在 这 第一的 选票 , 在 尽管如此 的 这 爬坡道 代表团 发送 从 他的 家

在第一轮投票中，尽管希尔派出了从他家出发的代表团，他仍然落败。

[steɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] .
State **to** **oppose** **.**
状态 到 反对 .

国家反对。

['hærisn] , [tuː] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] ['plæt] , ['hɪlz] [rɪ'pʌblɪkən]
Harrison **,** **too** **,** **had** **overcome** **Platt** **,** **Hill's** **Republican**
哈里森 , 也 , 有 克服 普拉特 , 丘陵 共和党人

哈里森也战胜了希尔的共和党对手普拉特。

['kaʊntərpɑːrt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [dʒɑːn]
counterpart **in** **New** **York** **,** **and** **in** **Pennsylvania** **had** **preferred** **John**
对应物 在 新的 约克 , 和 在 宾夕法尼亚州 有 首选 约翰

纽约的对应人员，以及宾夕法尼亚州的对应人员，都更喜欢约翰

['wɔnəmeikə] [tuː; tə] [kiː] .
Wanamaker **to** **Quay** **.**
瓦纳梅克 到 码头 .

从瓦纳梅克到码头。

[bʌt; bət] ['hærisn] [wʌz; wəz] [nɑːt] " [mæg'netɪk] " [laɪk] ['bleɪn] .
But **Harrison** **was** **not** **"** **magnetic** **"** **like** **Blaine** **.**
但 哈里森 曾是 不是 " 磁的 " 喜欢 布莱恩 .

但哈里森不像布莱恩那样具有“魅力”。

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

[wʌt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kɔːl] [ðə; ði] " [bɔɪ] " ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli]
what **politicians** **call** **the** **"** **boy** **"** **element** **of** **a** **party** **,** **he** **was** **especially**
什么 政治家 称呼 这 " 男生 " 元素 的 一个 派对 , 他 曾是 尤其

政客们口中的政党“小喽啰”，他尤其如此。

[wiːk] .
weak **.**
虚弱的 .

虚弱的。

['stɔːlwəts] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ðer; ðər]
Stalwarts **complained** **that** **he** **was** **ready** **to** **profit** **by** **their**
坚韧不拔 抱怨 那 他 曾是 准备好 到 利润 经过 他们的

坚定支持者们抱怨说，他准备从中牟利。

['sɜːrvɪsɪz] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['faɪər] .
services **,** **but** **abandoned** **them** **under** **fire** **.**
服务 , 但 弃 他们 在下面 火 .

提供这些服务，但在炮火下放弃了它们。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd]
The **circumstances** **connected**
这 情况 连接

相关情况

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [soʊ] [toʊld] [ə'genst] ['kliːvlənd] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
with **the** **civil** **service** **that** **so** **told** **against** **Cleveland** **four** **years** **before** **,**
和 这 民用 服务 那 所以 讲述 反对 克利夫兰 四 年 前 ,

四年前，正是公务员们对克利夫兰做出了这样的指控。

[naʊ] [hɜːrt] ['hærisn] ['iːkwəli] .
now **hurt** **Harrison** **equally** **.**
现在 伤害 哈里森 同样地 .

现在哈里森也受到了同样的伤害。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [sɪn'sɪrli] ['feivəriŋ] [rɪ'fɔ:rm] , [hi:; hi]

Though	no	doubt	sincerely	favoring	reform	,	he
尽管	不	怀疑	真挚地	偏爱	改革	,	他

虽然他无疑真心赞成改革，但他

[hæd; həd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [sə'kʌmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn]

had	,	like	his	predecessor	,	succumbed	to	the	machine	in	more	than	one
有	,	喜欢	他的	前任	,	屈服了	到	这	机器	在	更多的	比	一

和他的前任一样，他不止一次地屈服于机器的摆布。

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

实例。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] .

The	campaign	was	conducted	in	good	humor	and	without	personalities	.
这	活动	曾是	实施	在	好的	幽默	和	没有	个性	.

这次竞选活动气氛轻松愉快，没有个人色彩。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliən] ['voʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sensətɪv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði]

Owing	to	Australian	voting	and	to	a	more	sensitive	public	opinion	,	the
欠款	到	澳大利亚	表决	和	到	一个	更多的	敏感的	民众	观点	,	这

由于澳大利亚的投票制度和更为敏感的公众舆论，

[ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - .

election	was	much	purer	than	that	of	1888	.
选举	曾是	很多	更纯净	比	那	的	-	.

这次选举比1888年的选举纯粹得多。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [dɪ'fendɪd]

The	Republicans	defended
这	共和党人	辩护

共和党人进行了辩护

[mə'kinli] [prə'tekʃn] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ʃʊr] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tu:; tə]

McKinley	protection	,	boasting	of	it	as	sure	,	among	other	things	,	to
麦金利	保护	,	吹嘘	的	它	作为	当然	,	之中	其他	事物	,	到

麦金利保护，并吹嘘说它能确保，除其他方面外，

[træns'fɜ:r] [ðə; ði] [tɪn] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] [weɪlz] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

transfer	the	tin	industry	from	Wales	to	America	.
转移	这	锡	行业	从	威尔士	到	美国	.

将锡矿产业从威尔士转移到美国。

[fri:] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ]

Free	sugar	was	also
自由的	糖	曾是	还

游离糖也

[meɪd] ['prɑ:mɪnənt] .

made	prominent	.
制成	著名的	.

突出展示。

[sʌm; səm] ['kli:vɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['mænɪfest] [bɪ'twi:n] [i:st] [ænd; ənd] [west]

Some	cleavage	was	now	manifest	between	East	and	West
一些	乳沟	曾是	现在	显现	之间	东方	和	西方

东西方之间如今已出现一些分歧。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tærɪf] ['ɪʃu:] .

upon	the	tariff	issue	.
之上	这	关税	问题	.

关于关税问题。

[ɪn][ðə; ði] [west] " [ˌresɪ'prɑ:səti] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
In the West " reciprocity " was the Republican
在 这 西方 " 互惠 " 曾是 这 共和党人

在西方，“互惠”是共和党的

['sloʊgən] ; [ɪn][ðə; ði] [i:st] , " [prə'tekʃn] .
slogan ; in the East , " protection .
口号 ; 在 这 东方 , " 保护 .

口号；在东方，“保护”。

" [nɪr] [ðə; ði][ət'læntɪk] , ['deməkræts]
" Near the Atlantic , Democrats
" 靠近 这 大西洋 , 民主党人

“在大西洋沿岸，民主党人

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] " ['fri:ə(r)] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] " ; [ðoʊz] [baɪ]
contented themselves with advocacy of " freer raw materials " ; those by
满足 他们自己 和 倡导 的 " 更自由 生的 材料 " ; 那些 经过

他们满足于倡导“更自由的原材料”；那些.....

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [di'naunst] " [rɪ'pʌblɪkən] [prə'tekʃn] " [æz; əz] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['rɑ:bəri] .
the Mississippi denounced " Republican protection " as fraud and robbery .
这 密西西比州 谴责 " 共和党人 保护 " 作为 欺诈罪 和 抢劫 .

密西西比州谴责“共和党保护”是欺诈和抢劫。

[ɪf] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [geɪv] ['kʌlər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['deməkræts] [wɪʃt] " ['brɪtɪʃ]
If the platform gave color to the charge that Democrats wished " British
如果 这 平台 给予 颜色 到 这 收费 那 民主党人 希望 " 英国

如果该平台为“民主党人希望英国人.....”的指控增添了色彩

[fri:] [treɪd]
free trade
自由的 贸易

自由贸易

, " ['mɪstər] . ['kli:vləndz] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]
, " Mr . Cleveland's letter of acceptance was certainly
, " 先生 . 克利夫兰的 信 的 验收 曾是 当然

“克利夫兰先生的录取通知书当然是.....”

[kən'sɜ:rvətɪv] .
conservative .
保守的 .

保守的。

['pɑ:pjəlɪzəm] , ['emfəsaɪzɪŋ] [steɪt] [eɪd][tu:; tə] ['ɪndəstri] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
Populism , emphasizing State aid to industry , particularly in behalf of
民粹主义 , 强调 状态 援助 到 行业 , 特别 在 代表 的

民粹主义强调国家对工业的援助，特别是代表.....

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [klæs] , [meɪd] [greɪt] [geɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
the agricultural class , made great gains in the election .
这 农业 班级 , 制成 伟大的 收益 在 这 选举 .

农业阶层在选举中取得了巨大胜利。

['dʒen(ə)rəl] ['wi:vər]
General Weaver
一般的 织工

韦弗将军

[wʌz; wəz][ɪts] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɑ:mɪ'ni:] .
was its presidential nominee .
曾是 它是 总统 提名人 .

是该党的总统候选人。

[ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , ['aɪdəhoʊ] , ['kænzəs] , [ænd; ənd][waɪˈoʊmɪŋ]

In	Colorado	,	Idaho	,	Kansas	,	and	Wyoming
在	科罗拉多州	,	爱达荷州	,	堪萨斯州	,	和	怀俄明州

在科罗拉多州、爱达荷州、堪萨斯州和怀俄明州

[moʊst] ['deməkræts] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

most	Democrats	voted	for	him	.
最多	民主党人	投票	为了	他	.

大多数民主党人都投票支持他。

['pɑːrʃ(ə)l]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [priˈveild] ['ɔːlsoʊ]

Partial	fusion	of	the	sort	prevailed	also
部分的	融合	的	这	种类	最终获胜	还

这种部分融合现象也普遍存在。

[ɪn] [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ænd; ənd]['ɔːrəgən] .

in	North	Dakota	,	Nevada	,	Minnesota	,	and	Oregon	.
在	北	达科他州	,	内华达州	,	明尼苏达州	,	和	俄勒冈州	.

在北达科他州、内华达州、明尼苏达州和俄勒冈州。

['wiːvər] ['kærid] [ɔːl] [ðiːz]

Weaver	carried	all	these
织工	携带	全部	这些

韦弗携带了所有这些

[steɪts] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [læst] [neɪmd] .

States	save	the	two	last	named	.
各州	节省	这	二	最后的	命名	.

除最后提到的两个国家外，其他各州均已解救。

[ɪn] [luˌiːziˈænə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] [riˈpʌblikənz]

In	Louisiana	and	Alabama	Republicans
在	路易斯安那州	和	阿拉巴马州	共和党人

路易斯安那州和阿拉巴马州的共和党人

[fjuːzd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpjəlɪst] .

fused	with	Populists	.
融合	和	民粹主义者	.

与民粹主义者融合。

[ðə; ði] ['tɪlmən] ['muːvmənt] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə] , ['nɑːmɪnəli]

The	Tillman	movement	in	South	Carolina	,	nominally
这	蒂尔曼	移动	在	南	卡罗莱纳	,	名义上

南卡罗来纳州的蒂尔曼运动，名义上

[ˌdemə'krætɪk] , [wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə]['pɑːpjəlɪzəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlər]

Democratic	,	was	akin	to	Populism	,	but	was	complicated	with	the	color
民主	,	曾是	类似的	到	民粹主义	,	但	曾是	复杂的	和	这	颜色

民主主义类似于民粹主义，但因色彩而变得复杂。

['kwestʃən] , [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ]['nɑːv(ə)l] ['lɪkər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

question	,	and	later	with	novel	liquor	legislation	.
问题	,	和	之后	和	小说	酒	立法	.

这个问题，以及后来的新酒类立法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv]

It	was	a	revolt	of
它	曾是	一个	反叛	的

这是一场叛乱

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [waɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

the	ordinary	whites	from	the	traditional	dominance	of	the	aristocracy	.
这	普通的	白人	从	这	传统的	支配地位	的	这	贵族	.

普通白人摆脱了贵族阶层的传统统治。

[ɪn][ˌælə'bæmə][ə; eɪ]['sɪmələr] ['muːvmənt] , [led][baɪ] ['ruːbin] [ef] . ['koʊlb] , [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [æz; əz]

In	Alabama	a	similar	movement	,	led	by	Reuben	F	.	Kolb	,	was	defeated	,	as
在	阿拉巴马州	一个	相似的	移动	,	引领	经过	鲁本	F	.	科尔布	,	曾是	战败	,	作为

在阿拉巴马州，由鲁本·F·科尔布领导的类似运动也以失败告终。

[hiː; hi] [θɔːt] , [baɪ] ['vɪʃəs] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [voʊts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [belt] .

he	thought	,	by	vicious	manipulation	of	votes	in	the	Black	Belt	.
他	想法	,	经过	恶毒	操纵	的	投票	在	这	黑色的	腰带	.

他认为，这是通过对黑带地区选票的恶意操纵实现的。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd]['lɪbərəl][aːts] ['bɪldɪŋ] , [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

The	Manufactures	and	liberal	Arts	Building	,	seen	from	the	southwest	.
这	制成品	和	自由主义	艺术	建筑	,	已见	从	这	西南	.

从西南方向看到的制造业和人文科学大楼。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːr] [ɪ'lektərəl] [voʊts] ['kliːvlənd]

Of	the	total	four	hundred	and	forty	-	four	electoral	votes	Cleveland
的	这	全部的	四	百	和	四十	-	四	选举	投票	克利夫兰

在总共444张选举人票中，克利夫兰获得了1000张。

[rɪ'siːvd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , [ə; eɪ][plʊ'rælәti][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

received	two	hundred	and	seventy	-	seven	,	a	plurality	of	one	hundred	and
已收到	二	百	和	七十	-	七	,	一个	复数	的	一	百	和

收到277，其中100多份

['θɜːrti] - [tuː] .

thirty	-	two	.
三十	-	二	.

三十二。

[ðə; ði] ['senət] [naʊ] [held] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['deməkræts] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

The	Senate	now	held	forty	-	four	Democrats	,	thirty	-	seven
这	参议院	现在	握住	四十	-	四	民主党人	,	三十	-	七

参议院目前有44名民主党人和37名共和党人。

[ri'pʌblikənz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['pɑːpjəlɪst] ; [ðə; ði] [haʊs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn]

Republicans	,	and	four	Populists	;	the	House	two	hundred	and	sixteen
共和党人	,	和	四	民粹主义者	;	这	房子	二	百	和	十六

共和党人，以及四名民粹党人；众议院216人

['deməkræts] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ri'pʌblikənz] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

Democrats	,	one	hundred	and	twenty	-	five	Republicans	,	and	eleven
民主党人	,	一	百	和	二十	-	五	共和党人	,	和	十一

民主党人、125名共和党人和11人

['pɑːpjəlɪst] .

Populists	.
民粹主义者	.

民粹主义者。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [meɪ] [wʌn] , - , [ðə; ði] [tʃiːf]

Early	on	the	opening	day	of	the	Exposition	,	May	1	,	1893	,	the	Chief
早期的	在	这	开幕	天	的	这	展览	,	可能	1	,	-	,	这	首席

1893年5月1日，世博会开幕当天清晨，酋长

['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][sæt][bɪ'saɪd] [kə'lʌmbəsɪz] [dɪ'sendənt] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

Magistrate	of	the	nation	sat	beside	Columbus's	descendant	,	the	Duke	of
地方法官	的	这	国家	卫星	旁	哥伦布的	后裔	,	这	公爵	的

国家行政长官坐在哥伦布的后裔，也就是公爵旁边。

[və'rɑːgwə] .

Veragua	.
韦拉瓜	.

韦拉瓜。

['peɪʃ(ə)nt] ['mʌltitjuːdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['dʒæksən][pɑːrk]

Patient	**multitudes**	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**gates**	**of**	**Jackson**	**Park**
病人	众多	是	等待	为了	这	大门	的	杰克逊	公园

大批耐心等待的人在杰克逊公园大门前等候。

[tuː; tə] [swɪŋ] .

to	**swing**	**.**
到	摇摆	.

荡秋千。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði]

"	**It**	**only**	**remains**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	它	仅有的	遗迹	为了	你	,	先生	.	总统	,	"	说	这

“现在只剩下您了，总统先生，”他说。

[də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] , [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən]

Director	**-**	**General**	**,**	**concluding**	**his**	**address**	**,**	**"**	**if**	**in**	**your**	**opinion**
导演	-	一般的	,	总结	他的	地址	,	"	如果	在	你的	观点

总干事在讲话结束时说：“如果您认为……”

[ðə; ði]

the
这

这

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɪz] [kə'menʃərət] [ɪn]['dɪgnəti][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld]

Exposition	**here**	**presented**	**is**	**commensurate**	**in**	**dignity**	**with**	**what**	**the**	**world**
展览	这里	呈现	是	相称的	在	尊严	和	什么	这	世界

这里所呈现的展览，其庄严程度与世界相称。

[ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kʌntri] , [tuː; tə][də'rekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə]

should	**expect**	**of**	**our**	**great**	**country**	**,**	**to**	**direct**	**that**	**it**	**shall**	**be**	**opened**	**to**
应该	预计	的	我们的	伟大的	国家	,	到	直接的	那	它	将	是	打开	到

我们应该期望我们伟大的国家指示向……开放

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	**public**	**.**
这	民众	.

公众。

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [kiː] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːnəri]

When	**you**	**touch**	**this**	**magic**	**key**	**the**	**ponderous**	**machinery**
什么时候	你	触碰	这	魔法	钥匙	这	沉重的	机械

当你触碰到这把神奇的钥匙时，那台笨重的机器就会启动。

[wɪl]

will
将要

将要

[stɑːrt][ɪn][ɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

start	**in**	**its**	**revolutions**	**and**	**the**	**activity**	**of**	**the**	**Exposition**	**will**	**begin**	**.**
开始	在	它是	革命	和	这	活动	的	这	展览	将要	开始	.

革命开始，博览会的活动也将随之开始。

" ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'spɑːns] ['mɪstər] . ['kliːvlənd] [leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

"	**After**	**a**	**brief**	**response**	**Mr**	**.**	**Cleveland**	**laid**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**key**	**.**
"	后	一个	简短的	回复	先生	.	克利夫兰	铺设	他的	手指	在	这	钥匙	.

简短回应后，克利夫兰先生将手指放在了键上。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] ['meləndi] [ʌv; əv] ['hændəlz]

tumult	of	applause	mingled	with	the	jubilant	melody	of	Handel's
骚乱	的	掌声	混合	和	这	喜庆	旋律	的	亨德尔的

雷鸣般的掌声与亨德尔欢快的旋律交织在一起

" [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] .

"	Hallelujah	Chorus	.
"	哈利路亚	合唱	.

《哈利路亚合唱》。

" ['mɪriəd] [wiːlz] [ri'vɔlvd] , ['wɔːtərz] [gʌʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ,

"	Myriad	wheels	revolved	,	waters	gushed	and	sparkled	,
"	无数	车轮	旋转	,	水	滔滔不绝	和	闪闪发光	,

"无数车轮转动，水流奔涌闪耀，

['belz] [piːld] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ['θʌndəd] , [waɪl] [flægz][ænd; ənd]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn]

bells	pealed	and	artillery	thundered	,	while	flags	and	gonfalons
铃铛	剥皮	和	炮兵	雷鸣	,	尽管	旗帜	和	旗帜

钟声齐鸣，炮声隆隆，旗帜飘扬

['flʌtəd] [fɔːrθ] .

fluttered	forth	.
飘动	前进	.

飘然而至。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌkwɑːdrə'lætərəl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərli] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

The	Exposition	formed	a	huge	quadrilateral	upon	the	westerly	shore	of
这	展览	形成	一个	巨大的	四边形	之上	这	西风	支撑	的

博览会在西岸形成了一个巨大的四边形。

[leɪk] ['mɪʃɪgən] , [frʌm; frəm] [huːz] ['wɔːtərz][wʌn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɪnlet]['ɪntuː][ðə; ði]

Lake	Michigan	,	from	whose	waters	one	passed	by	the	North	Inlet	into	the
湖	密歇根州	,	从	谁	水	一	通过了	经过	这	北	进口	进入	这

密歇根湖，人们可以从其水域经北入口进入.....

[nɔːrθ] [pɑːnd] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪnlet]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːnd] .

North	Pond	,	or	by	the	South	Inlet	into	the	South	Pond	.
北	池塘	,	或者	经过	这	南	进口	进入	这	南	池塘	.

北池，或从南入口进入南池。

[ðiːz] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]

These	united	with
这些	团结的	和

这些联合起来的

[ðə; ði] ['sentrəl] [grænd]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪrləs] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	central	Grand	Basin	in	the	peerless	Court	of	Honor	.
这	中央	盛大	盆地	在	这	无与伦比	法庭	的	荣誉	.

无与伦比的荣誉庭院中央大盆地。

[ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd]

The	grounds	and
这	理由	和

场地和

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['splendər] .

buildings	were	of	surpassing	magnitude	and	splendor	.
建筑物	是	的	超越	震级	和	辉煌	.

这些建筑规模宏大，气势恢宏。

['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]

Interesting	but
有趣的	但

有趣，但是

['sɪmp(ə)l] [fitʃər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪts] , [ðə; ði] [neiʃəns] - ['tæbərnækl] ,

simple	features	were	the	village	of	States	,	the	Nations	'	tabernacles	,
简单的	特征	是	这	村庄	的	各州	,	这	国家	-	圣幕	,

简单的特征是各州的村庄，各民族的帐篷，

['laɪɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæk'sɪməli] ['bætlʃɪp] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd]

lying	almost	under	the	guns	of	the	facsimile	battleship	Illinois	,	and
说谎	几乎	在下面	这	枪支	的	这	传真	战列舰	伊利诺伊州	,	和

几乎就在仿制战列舰伊利诺伊号的炮火正下方，

[ðə; ði] ['pɪgmi] ['kærəˌvel] , ['naɪnər] , ['paɪntə] , [ænd; ənd] ['sæntə] [mə'ri:ə] , [neɪmd] [ænd; ənd] ['mɑ:dəld]

the	pigmy	caravels	,	Nina	,	Pinta	,	and	Santa	Maria	,	named	and	modelled
这	侏儒	卡拉维尔帆船	,	妮娜	,	平塔	,	和	圣诞老人	玛丽亚	,	命名	和	建模

矮小的卡拉维尔帆船，尼娜号、平塔号和圣玛利亚号，以.....命名并仿照

['æftər] [ðoʊz] [ðæt] [bɔ:r] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

after	those	that	bore	Columbus	to	the	New	World	.
后	那些	那	钻孔	哥伦布	到	这	新的	世界	.

继那些载着哥伦布前往新大陆的人之后。

[ði:z] , [laɪk] [ðer; ðər]

These	,	like	their
这些	,	喜欢	他们的

这些，就像它们的

[ə'ridʒənəlz] , [hæd; həd] ['fɛrd] [frʌm; frəm] [speɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm]

originals	,	had	fared	from	Spain	across	the	Atlantic	,	and	then	had	come
原件	,	有	表现	从	西班牙	穿过	这	大西洋	,	和	然后	有	来

原件从西班牙横渡大西洋而来，然后抵达

[baɪ] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] , ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:rtɪdʒ] , [tu:; tə] [ðer; ðər] ['mu:rɪŋz]

by	the	St	,	Lawrence	and	the	Lakes	,	without	portage	,	to	their	moorings
经过	这	英石	,	劳伦斯	和	这	湖泊	,	没有	搬运	,	到	他们的	系泊

[æt; ət]

at
在

沿圣劳伦斯河和湖区航行，无需搬运，即可到达它们的停泊处。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Horticultural	Building	,	with	Illinois	Building	in	the	background	.
园艺	建筑	,	和	伊利诺伊州	建筑	在	这	背景	.

园艺大楼，背景是伊利诺伊大楼。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Near	the	centre	of	the	ground	stood	the	Government	Building	,	with	a
靠近	这	中心	的	这	地面	站立	这	政府	建筑	,	和	一个

场地中央附近矗立着政府大楼，

['redi] - [meɪd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

ready	-	made	look	out	of	keeping	with	the	other	architecture	.
准备好	-	制成	看	出去	的	保持	和	这	其他	建筑学	.

现成的外观与其他建筑风格格格不入。

['krɪtɪks]

Critics
评论家

评论家

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['oʊnli][dɪs'kɔ:rdənt] [noʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɪmfəni] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

declared	it	the	only	discordant	note	in	the	symphony	,	Looking	from	the
声明	它	这	仅有的	不和谐的	笔记	在	这	交响乐	,	寻找	从	这

从……的角度来看，它被认为是交响乐中唯一的不和谐音。

[ˌɪlə'nɔɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɑ:nd] , [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði][ɑ:rt] ['pæləs] , [ʌv; əv] [pjʊr]

Illinois	Building	across	the	North	pond	,	one	saw	the	Art	Palace	,	of	pure
伊利诺伊州	建筑	穿过	这	北	池塘	,	一	锯	这	艺术	宫殿	,	的	纯的

隔着北池塘，可以看到伊利诺伊大厦，以及纯粹的艺术宫。

[aɪ'ɑ:nɪk] [staɪl] , ['pɜ:rfɪktli] [prə'pɔ:rʃənd] , ['restfl] [tu:; tə] [vju:] , [kən'testɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Ionic	style	,	perfectly	proportioned	,	restful	to	view	,	contesting	with
离子	风格	,	完美	比例匀称	,	宁静	到	看法	,	竞争	和

爱奥尼风格，比例完美，赏心悦目，与……竞争

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

the	Administration	Building	for	the	architectural	laurels	of	the	Fair	.
这	行政	建筑	为了	这	建筑	月桂树	的	这	公平的	.

行政大楼荣获世博会建筑设计方面的殊荣。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['bɪldɪŋ] [roʊz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][nekst]

South	of	the	Illinois	Building	rose	the	Woman's	Building	,	and	next
南	的	这	伊利诺伊州	建筑	玫瑰	这	女性的	建筑	,	和	下一个

伊利诺伊大楼南侧耸立着妇女大楼，紧邻

[ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ][doʊm] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [pɑ:mz] .

Horticultural	Hall	,	with	dome	high	enough	to	shelter	the	tallest	palms	.
园艺	大厅	,	和	穹顶	高的	足够的	到	庇护所	这	最高	棕榈树	.

园艺大厅，穹顶高耸，足以遮蔽最高的棕榈树。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔ:ʃəns] ,

The	Manufactures	and	Liberal	Arts	Building	,	of	magnificent	proportions	,
这	制成品	和	自由派	艺术	建筑	,	的	壮丽	比例	,

规模宏大的制造业和人文科学大楼

[dɪd][nɑ:t] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ɪts] ['nebəz] , [ðoʊ] [θraɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

did	not	tyrannize	over	its	neighbors	,	though	thrice	the	size	of	St	.
做过	不是	暴政	超过	它是	邻居	,	尽管	三次	这	尺寸	的	英石	.

虽然面积是圣约翰斯维尔的三倍，但它并没有对邻国施以暴政。

['pi:tɜ-z] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['i:zəli] [tu:; tə][hæv; həv] ['ʃeltərd] [ðə; ði][vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm]

Peter's	at	Rome	,	and	able	easily	to	have	sheltered	the	Vendome
彼得的	在	罗马	,	和	有能力的	容易地	到	有	避难所	这	旺多姆

['kɑ:ləm] .

Column	.
柱子	.

彼得当时在罗马，完全有能力保护旺多姆柱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['klæsɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pər'spektɪv] [ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , ['broʊkən]

It	was	severely	classical	,	with	a	long	perspective	of	arches	,	broken
它	曾是	严重	古典	,	和	一个	长的	看法	的	拱门	,	破碎的

它风格严谨古典，拥有纵横交错的拱门，结构破碎。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][baɪ] ['pɔ:rtlz] [fɪt][tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz]

only	at	the	corners	and	in	the	centre	by	portals	fit	to	immortalize
仅有的	在	这	角落	和	在	这	中心	经过	门户	合身	到	永垂不朽

只有在角落和中心，通过适合永垂不朽的门户。

[ˌælɪg'zændɜ-z] ['traiəmfs] .

Alexander's	triumphs	.
亚历山大的	胜利	.

亚历山大的胜利。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] " [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

The	artistic	jewel	of	the	Exposition	was	the	"	Court	of	Honor	.
这	艺术	宝石	的	这	展览	曾是	这	"	法庭	的	荣誉	.

世博会的艺术瑰宝是"荣誉庭院"。

" [daʊn] [ðə; ði]

"	Down	the
"	向下	这

"沿着

[grænd]['beɪs(ə)n][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn] ['dæzlɪŋ] [goʊld] ,

Grand	Basin	you	saw	the	noble	statue	of	the	Republic	,	in	dazzling	gold	,
盛大	盆地	你	锯	这	高贵	雕像	的	这	共和国	,	在	耀眼的	金子	,

在大水池边，你看到了共和国那尊高贵的雕像，它通体金光闪闪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perəˌstaɪl] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['kɑːləmz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]

with	the	peristyle	beyond	,	a	forest	of	columns	surmounted	by	the
和	这	柱廊	超过	,	一个	森林	的	列	克服	经过	这

远处是柱廊，柱林高耸，顶端是.....

[kə'lʌmbəs] [kwɑː'draɪgə] .

Columbus	quadriga	.
哥伦布	四马战车	.

哥伦布四马战车。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [stʊd] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] ,

On	the	right	hand	stood	the	Agricultural	Building	,
在	这	正确的	手	站立	这	农业	建筑	,

右侧是农业大楼，

[ə'pɑːn] [huːz] ['sʌmɪt] [ðə; ði] " [daɪ'ænə] " [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] [hæd; həd] [ə'laɪt] .

upon	whose	summit	the	"	Diana	"	of	Augustus	St	.	Gaudens	had	alighted	.
之上	谁	首脑	这	"	戴安娜	"	的	奥古斯都	英石	.	高登斯	有	下车	.

奥古斯都·圣高登斯的《狄安娜》曾降落在这座山峰之上。

[tuː; tə]

To
到

到

[ðə; ði][left][tuː; tə][ðə; ði][left] [stʊd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːl][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərz] .

the	left	To	the	left	stood	the	enormous	Hall	of	Manufactures	.
这	左边	到	这	左边	站立	这	巨大的	大厅	的	制成品	.

左侧是巨大的制造大厅。

['lʊkɪŋ]

Looking
寻找

寻找

[frʌm; frəm][ðə; ði]['perəˌstaɪl][ðə; ði] [aɪ] [met][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [rer]

from	the	peristyle	the	eye	met	the	Administration	Building	,	a	rare
从	这	柱廊	这	眼睛	遇见	这	行政	建筑	,	一个	稀有的

从柱廊望去，目光落在了行政大楼上，这是一座罕见的建筑。

[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [ðə; ði][doʊm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]

exemplification	of	the	French	school	,	the	dome	resembling	that	of	the
范例	的	这	法语	学校	,	这	穹顶	类似	那	的	这

法国学派的典型代表，其穹顶与.....相似。

[hoʊ'tel]['di'i'es] - [ɪn]['pærɪs] .

Hotel	des	Invalides	in	Paris	.
酒店	德斯	-	在	巴黎	.

巴黎荣军院酒店。

[ə; eɪ] [vjuː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['perəˌstaɪl] [frʌm; frəm] [məˈʃiːnəri] [hɔːl] .

A	view	toward	the	Peristyle	from	Machinery	Hall	.
一个	看法	朝向	这	柱廊	从	机械	大厅	.

从机械大厅望向柱廊。

[ə; eɪ] [moʊst] [juˈniːk] [kənˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

A	most	unique	conception	was	the	Cold	Storage	Building	,	where	a	hundred
一个	最多	独特的	概念	曾是	这	寒冷的	贮存	建筑	,	在哪里	一个	百

冷藏大楼的设计堪称独具匠心，其中容纳了一百人。

[tʌnz] [æt; ət] [aɪs] [wɜːr; wər] [meɪd] ['deɪli] .

tons	at	ice	were	made	daily	.
吨	在	冰	是	制成	日常的	.

每天生产数吨冰。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] , ['flæŋkt] [baɪ] ['wɪndoʊz] ,

Save	for	the	entrance	,	flanked	by	windows	,
节省	为了	这	入口	,	侧翼	经过	视窗	,

除了入口处两侧的窗户之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [aɪs] ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] , [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər]

and	the	fifth	floor	,	designed	for	an	ice	skating	rink	,	its	walls	were
和	这	第五	地面	,	设计	为了	一个	冰	溜冰	溜冰场	,	它是	墙壁	是

五楼的设计用途是溜冰场，它的墙壁是

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

空白的。

[fɔːr] ['kɔːrnər] ['taʊərz] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər]

Four	corner	towers	set	off	the	fifth	,	which	rose	from	the	centre
四	角落	塔楼	放	离开	这	第五	,	哪个	玫瑰	从	这	中心

四座角楼衬托着从中心拔地而起的第五座塔楼。

[ʃɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] .

sheer	to	a	height	of	225	feet	.
透明	到	一个	高度	的	-	脚	.

垂直高度达 225 英尺。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [læst] .

The	cheering	coolness	of	this	building	was	destined	not	to	last	.
这	欢呼	凉爽	的	这	建筑	曾是	注定	不是	到	最后的	.

这座建筑令人愉悦的凉爽氛围注定不会长久。

['ɜːrli]

Early
早期的

早期的

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 10th [fleɪmz] [bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	the	afternoon	of	July	10th	flames	burst	out	from	the	top	of	the
在	这	下午	的	七月	10th	火焰	爆裂	出去	从	这	顶部	的	这

7月10日下午，火焰从屋顶喷涌而出。

['sentrəl] ['taʊər] .

central	tower	.
中央	塔	.

中央塔楼。

[dɪ'leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst]

Delaying	his	departure	until	he	had	provided	against
延迟	他的	离开	直到	他	有	假如	反对

他推迟离开，直到做好应对准备。

[ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] [breɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ['berli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

explosion	**,**	**the**	**brave**	**engineer**	**barely**	**saved**	**his**	**life**	**.**
爆炸	,	这	勇敢的	工程师	仅仅	已保存	他的	生活	.

爆炸中，这位勇敢的工程师险些丧命。

['faiəmən][wɜːr; wər] [suːn]

Firemen	**were**	**soon**
消防员	是	很快

消防员很快赶到。

[ɑːn][hænd] .

on	**hand**	**.**
在	手	.

手头有货。

[ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [nɪr]

Sixteen	**of**	**them**	**forthwith**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**balcony**	**near**
十六	的	他们	立即	制成	他们的	方式	到	这	阳台	靠近

他们十六人随即走向附近的阳台。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sʌmɪt] .

the	**blazing**	**summit**	**.**
这	炽烈	首脑	.

炽热的山峰。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

Suddenly	**their**	**retreat**	**was**	**cut**	**off**	**by**	**a**	**burst**	**of**
突然	他们的	撤退	曾是	切	离开	经过	一个	爆裂	的

突然，他们的撤退被一阵突如其来的.....

['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

fire	**from**	**the**	**base**	**of**	**the**	**tower**	**.**
火	从	这	根据	的	这	塔	.

塔底燃起火焰。

[ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][hoʊz]['pɑːrtɪd][ænd; ənd]

The	**rope**	**and**	**hose**	**parted**	**and**
这	绳索	和	软管	分手了	和

绳子和软管分开了，

[pri'sipiteitid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

precipitated	**a**	**number**	**who**	**were**	**sliding**	**back**	**to**	**the**	**roof**	**.**
沉淀	一个	数字	WHO	是	滑动	后退	到	这	屋顶	.

导致许多人滑回屋顶。

['ʌðər] [liːpt]

Others	**leaped**
其他的	跳跃

其他人跳了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [tɔːrtʃ] .

from	**the**	**colossal**	**torch**	**.**
从	这	庞大	火炬	.

从巨大的火炬中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['paɪər][wʌz; wəz]

In	**an**	**instant**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**the**	**whole**	**pyre**	**was**
在	一个	立即的	,	它	似乎	,	这	所有的	火葬堆	曾是

仿佛一瞬间，整个火葬堆就.....

[swɔðd] [ɪn] [fleɪmz] .

swathed	**in**	**flames**	**.**
裹挟着	在	火焰	.

被火焰吞噬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] , [ðə; ði][læst] ['retʃɪd] [fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

As	it	toppled	,	the	last	wretched	form	was	seen	to
作为	它	倾覆	,	这	最后的	可怜	形式	曾是	已见	到

随着它的倒塌，最后那可怜的身影出现了。

[pɔɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ə'bɪs] .

poise	and	plunge	with	it	into	the	glowing	abyss	.
沉着	和	暴跌	和	它	进入	这	发光	深渊	.

保持平衡，纵身跃入闪耀的深渊。

[ðə; ði] ['fɪʃəriːz] ['bɪldɪŋ] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Fisheries	Building	received	much	attention	.
这	渔业	建筑	已收到	很多	注意力	.

渔业大楼受到了广泛关注。

[ɪts] [piləs] [wɜːr; wər] [twaɪnd]

Its	pillars	were	twined
它是	柱子	是	缠绕

它的柱子是交错的

[wɪð; wɪθ] [prə'seʃənz] [ʌv; əv][ə'kwɑːtɪk] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ]['kæpɪtəlz]

with	processions	of	aquatic	creatures	and	surmounted	by	capitals
和	游行	的	水	生物	和	克服	经过	首都

饰以水生生物游行队伍，顶部饰以柱头

['kweɪntli] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɑːbstər] - [pɔts] .

quaintly	resembling	lobster	-	pots	.
古雅地	类似	龙虾	-	锅	.

外形奇特，酷似龙虾笼。

[ɪts] ['bælə,streɪdz] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

Its	balustrades	were	supported	by
它是	栏杆	是	有	经过

它的栏杆由……支撑

[smɔːl] ['fɪʃi] [ˌkæri'ætɪd] .

small	fishy	caryatids	.
小的	腥	女像柱	.

小型鱼形女像柱。

[ɪf] ['wʌndər] [fə'tiːgd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [sɪ'kwestərd] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət]

If	wonder	fatigued	the	visitor	,	he	reached	sequestered	shade	and	quiet
如果	想知道	疲劳	这	游客	,	他	达到	隔离	阴影	和	安静的

如果好奇心让访客感到疲惫，他便可找到僻静的阴凉处，享受片刻宁静。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [wer] ['nɪrli] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [triː] [ænd; ənd]

upon	the	Wooded	Island	,	where	nearly	every	variety	of	American	tree	and
之上	这	树木繁茂的	岛	,	在哪里	几乎	每一个	种类	的	美国人	树	和

在林木茂盛的岛上，几乎生长着各种美国树木和

[ʃrʌb] [maɪt] [biː; bi] [siːn] .

shrub	might	be	seen	.
灌木	可能	是	已见	.

可能会看到灌木丛。

[ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [dɪ'spleɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] .

The	Government's	displays	were	of	extreme	interest	.
这	政府的	显示器	是	的	极端	兴趣	.

政府的展览引起了极大的兴趣。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	War	Department
这	战争	部门

战争部

[ɪg'zɪbɪts] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑ:r][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɪn] ['hevi] ['ɔ:rdnəns] , ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

exhibits	showed	our	superiority	in	heavy	ordnance	,	likewise	that	of
展品	显示	我们的	优势	在	重的	军械	,	同样地	那	的

展品展示了我们在重型军火方面的优势，同样地，

['jʊrəp] [ɪn] [smɔ:l] [ɑ:rmz] .

Europe	in	small	arms	.
欧洲	在	小的	武器	.

欧洲小型武器装备。

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n][ðə; ði]

A	first	-	class	post	-	office	was	operated	on	the
一个	第一的	-	班级	邮政	-	办公室	曾是	经营的	在	这

当时设有一家一流的邮局。

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

理由。

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]['poʊst(ə)l][kɑ:r] , [mænd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt] ['sɔ:rtər] [ænd; ənd]

A	combination	postal	car	,	manned	by	the	most	expert	sorters	and
一个	组合	邮政	车	,	有人值守	经过	这	最多	专家	分拣机	和

一辆由最专业的邮件分拣员驾驶的邮政组合车

['ɑ:pəreɪtərz] , ['ɪntrəstɪd] [væst] [kraʊdz] .

operators	,	interested	vast	crowds	.
运营商	,	感兴趣的	广阔的	人群	.

运营商，以及大量感兴趣的人群。

[kloʊz] [baɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [meɪl] [koʊtʃ]

Close	by	was	an	ancient	mail	coach
关闭	经过	曾是	一个	古老的	邮件	教练

附近有一辆古老的邮车。

[wʌns] ['æktʃuəli] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [wɪð; wɪθ] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres]

once	actually	captured	by	the	Indians	,	with	effigies	of	the	pony	express
一次	实际上	捕获	经过	这	印度人	,	和	人偶	的	这	小马	表达

印第安人曾一度缴获这些物品，以及驿马快信的模拟像。

['fɔ:rmərli] [soʊ] [fə'mɪliər] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl] [sledʒ] [drɔ:n] [baɪ]

formerly	so	familiar	on	the	Western	plains	,	of	a	mail	sledge	drawn	by
以前	所以	熟悉的	在	这	西	平原	,	的	一个	邮件	雪橇	绘制	经过

在西部平原上，曾经非常常见的一种邮车是由……拉动的。

[dɔ:gz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪl] ['kæriər] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

dogs	,	and	of	a	mail	carrier	mounted	on	a	bicycle	.
狗	,	和	的	一个	邮件	载体	安装	在	一个	自行车	.

一只狗，以及一名骑自行车的邮递员。

['mɒdlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt]

Models	of	a	quaint
模型	的	一个	古雅

古雅模型

['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [meɪl] ['sti:mər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sti:mər] ['pærɪs] [stʊd]

little	Mississippi	mail	steamer	and	of	the	ocean	steamer	Paris	stood
小的	密西西比州	邮件	汽船	和	的	这	海洋	汽船	巴黎	站立

小密西西比邮轮和远洋轮船"巴黎号"停泊在

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

并排。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] , [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['bɪldɪŋ] .

The	Administration	Building	,	seen	from	the	Agricultural	Building	.
这	行政	建筑	,	已见	从	这	农业	建筑	.

从农业大楼看到的行政大楼。

[swɔ:mz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌmɪd'weɪ] [plei'zɑ:ns] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer]

Swarms	visited	the	Midway	Plaisance	,	a	long	avenue	out	from	the	fair
蜂群	到访	这	中途	普莱桑斯	,	一个	长的	大街	出去	从	这	公平的

成群的游客涌向了游乐场，那是一条从集市延伸出来的长长的大道。

[graʊndz] ['prɑ:pər] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ʃoʊz] .

grounds	proper	,	lined	with	shows	.
理由	恰当的	,	衬里	和	演出	.

场地本身，周围环绕着各种表演。

[hɪr] [wɜ:r; wər]['vɪlɪdʒəz] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm]

Here	were	villages	transported	from
这里	是	村庄	运输	从

这里曾是搬迁过来的村庄。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['ænɪm(ə)l] [ʃoʊz] , ['θiətəz] , [ænd; ənd] [bə'zɑ:z] .

the	ends	of	the	earth	,	animal	shows	,	theatres	,	and	bazaars	.
这	结束	的	这	地球	,	动物	演出	,	剧院	,	和	集市	.

天涯海角、动物表演、剧院和集市。

['kaɪəroʊ] [stri:t]

Cairo	Street
开罗	街道

开罗街

['boʊstɪd] [ˌtu:'tu:] , - , - ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:gənˌbɛk] ['sɜ:rkəs]['oʊvər][ˌtu:'tu:] , - , - .

boasted	2	,	250	,	000	visitors	,	and	the	Hagenbeck	Circus	over	2	,	000	,	000	.
吹嘘	2	,	-	,	-	访客	,	和	这	哈根贝克	马戏团	超过	2	,	-	,	-	.

吸引了 2,250,000 名游客，而哈根贝克马戏团则吸引了超过 2,000,000 名游客。

[ðə; ði]

The
这

这

[tʃi:f] ['fi:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ferɪs] [wi:l] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tɜ:rmz][æz; əz][ə; eɪ]

chief	feature	was	the	Ferris	Wheel	,	described	in	engineering	terms	as	a
首席	特征	曾是	这	费里斯	车轮	,	描述	在	工程	条款	作为	一个

主要特色是摩天轮，用工程术语来说，它是一种

['kæntɪli:vər] [brɪdʒ] [rɔ:t] [ə'raʊnd] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] ['baɪsɪkl] [wi:lz] .

cantilever	bridge	wrought	around	two	enormous	bicycle	wheels	.
悬臂	桥	锻	大约	二	巨大的	自行车	车轮	.

围绕两个巨大的自行车轮建造的悬臂桥。

[ðə; ði]['æks(ə)l] ,

The	axle	,
这	轴	,

车轴，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑ:n] [sti:l] ['pɪrəmɪdz] , [ə'loʊn] [weid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

supported	upon	steel	pyramids	,	alone	weighed	more	than	a	locomotive	.
有	之上	钢	金字塔	,	独自的	称重	更多的	比	一个	机车	.

支撑在钢制金字塔上的这些建筑，单是它们的重量就比一辆火车头还重。

[ɪn]

In
在

在

[kɑːrz] [strʌŋ] [əˈpɑːn][ɪts] [pəˈrɪfəri] [ˈpæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɑːr]

cars	strung	upon	its	periphery	passengers	were	swung	from	the	ground	far
汽车	串	之上	它是	周边	乘客	是	摇摆	从	这	地面	远的

悬挂在轨道边缘的汽车将乘客从地面荡到远处。

[əˈbʌv] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪldɪŋz] .

above	the	highest	buildings	.
多于	这	最高	建筑物	.

高于最高的建筑物。

[ˌmɪdˈweɪ] [pleiˈzɑːns] , [ˈwɝːldz] [fer] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Midway	Plaisance	,	World's	Fair	,	Chicago	.
中途	普莱桑斯	,	世界的	公平的	,	芝加哥	.

芝加哥世界博览会中途岛游乐场。

[fəˈsiliteitɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]

Facilitating	passenger	transportation	to	and	from	the	Fair	remarkable
促进	乘客	运输	到	和	从	这	公平的	卓越

为往返世博会的乘客提供便利，这非常了不起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界哥伦布博览会的官方(Official views of the World's Columbian)

['reɪlweɪ] [ə'tʃi:vmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
railway **achievements** **were** **made** **.**
铁路 成就 是 制成 .

铁路取得了一系列成就。

[wʌn] [treɪn] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ]
One **train** **from** **New** **York** **to** **Chicago**
一 火车 从 新的 约克 到 芝加哥

一列从纽约到芝加哥的火车

['kʌvərd] ['oʊvər] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['stɑ:ps] .
covered **over** **48** **miles** **an** **hour** **,** **including** **stops** **.**
涵盖 超过 - 英里 一个 小时 , 包括 停止 .

包括停车在内，时速超过 48 英里。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
In **preparation** **for** **the**
在 准备 为了 这

为了准备

[ɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] [reɪzd] [ɪts] [træks] [fɔ:r; fər] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz]
event **the** **Illinois** **Central** **raised** **its** **tracks** **for** **two** **and** **a** **half** **miles**
事件 这 伊利诺伊州 中央 提高 它是 轨道 为了 二 和 一个 一半 英里

伊利诺伊中央铁路公司将铁轨抬高了2.5英里。

['oʊvər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['sɪti] [stri:ts] , [bɪlt] - ['speʃ(ə)l] [kɑ:rz] , [ænd; ənd] [i'rektid] ['meni] [nu:]
over **thirteen** **city** **streets** **,** **built** **300** **special** **cars** **,** **and** **erected** **many** **new**
超过 十三 城市 街道 , 建造 - 特别的 汽车 , 和 竖立 许多 新的

在十三条城市街道上，建造了300辆特制汽车，并建造了许多新设施。

['steɪʃənz] .
stations **.**
车站 .

车站。

[ði:z] [ɪmp'ru:vmənts] [kɔ:st] ['oʊvər] $2 , - , - .
These **improvements** **cost** **over** **$2** **,** **000** **,** **000** **.**
这些 改进 成本 超过 $2 , - , - .

这些改进措施耗资超过 200 万美元。

[ðə; ði] [fer] [ɪn'kri:st]
The **Fair** **increased**
这 公平的 增加

博览会增加了

[ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] ['træfɪk] ['oʊvər] - [pər] [sent] .
Illinois **Central** **traffic** **over** **200** **per** **cent** **.**
伊利诺伊州 中央 交通 超过 - 每 中心 .

伊利诺伊中央铁路的交通量增长超过 200%。

[seɪv] [ðə; ði] [ɑ:rt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Save **the** **Art** **Building** **,** **the** **structures** **at** **the** **Fair** **were** **designed** **to** **be**
节省 这 艺术 建筑 , 这 结构 在 这 公平的 是 设计 到 是

拯救艺术馆，世博会的建筑设计初衷就是为了.....

['tempərəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːˈpɜːrfluəs] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm]

temporary	,	and	they	were	superfluous	when	the	occasion	which	called	them
暂时的	,	和	他们	是	多余	什么时候	这	场合	哪个	称为	他们

它们是暂时的，而且在召唤它们的场合，它们是多余的。

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

into	being	had	passed	.
进入	存在	有	通过了	.

存在已成过去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [sə'merəli]

The	question	of	disposing	of	them	was	summarily
这	问题	的	处置	的	他们	曾是	简而言之

关于如何处置他们的问题被草率地解决了。

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

已解决。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ]

One	day	some	boys	playing	near	the	Terminal	Station	saw	a
一	天	一些	男孩们	玩耍	靠近	这	终端	车站	锯	一个

一天，几个在车站附近玩耍的男孩看到……

['sɪnɪstər] [lɪr] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˌɪn'saɪd] .

sinister	leer	of	flame	inside	.
险恶	斜视	的	火焰	里面	.

内心升起一抹阴森的火焰。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [suːn] [bluː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

A	high	wind	soon	blew	a	conflagration	,
一个	高的	风	很快	吹	一个	大火	,

一阵强风很快引发了大火。

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['liːvɪŋ] [nekst] [deɪ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['æʃɪz] ,

which	enveloped	the	structures	,	leaving	next	day	naught	but	ashes	,
哪个	被包裹	这	结构	,	离开	下一个	天	零	但	灰烬	,

大火吞噬了这些建筑物，第二天只剩下灰烬。

['tɔːrtʃərd] ['aɪərn] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːgl]

tortured	iron	work	,	and	here	and	there	an	arch	,	to	tell	of	the	regal
受折磨	铁	工作	,	和	这里	和	那里	一个	拱	,	到	告诉	的	这	尊贵

扭曲的铁艺，以及不时出现的拱门，都在诉说着王室的辉煌。

[waɪt] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

White	City	that	had	been	.
白色的	城市	那	有	到过	.

曾经的白色之城。

[ɪˌlek'trɪsəti] ['bɪldɪŋ] .

Electricity	Building	.
电	建筑	.

电力大楼。

[maɪnz] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

Mines	and	Mining	Building	.
矿山	和	矿业	建筑	.

矿山和矿业建筑。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] .

The	Burning	of	the	White	City	.
这	燃烧	的	这	白色的	城市	.

白城焚毁。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ʃoʊd] [noʊ] ['mɜːrsəneri] ['tempər] .

The	financial	backers	of	the	Fair	showed	no	mercenary	temper	.
这	金融的	支持者	的	这	公平的	显示	不	雇佣兵	脾气	.

博览会的资助者们没有表现出任何唯利是图的本性。

[ðə; ði]

The
这

这

['ɑːkitekts] , [tuː] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ziːl] [wɪtʃ] ['mʌni] ['nevər]

architects	,	too	,	worked	with	public	spirit	and	zeal	which	money	never
建筑师	,	也	,	工作	和	民众	精神	和	热情	哪个	钱	绝不

建筑师们也秉持着公共精神和热情，而这些是金钱永远无法给予的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [i'lisitid] .

could	have	elicited	.
可以	有	引发的	.

可能引发。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [wʌz; wəz][nɑːt]

Notwithstanding	the	World's	Fair	was	not
虽然	这	世界的	公平的	曾是	不是

尽管世界博览会并非

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ə; eɪ] " [sək'ses] , " [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'stɪntɪd]

financially	a	"	success	,	"	this	was	rather	to	the	credit	of	its	unstinted
财务方面	一个	"	成功	,	"	这	曾是	相当	到	这	信用	的	它是	毫不吝啬

从财务角度来看，这无疑是一次“成功”，但这很大程度上要归功于其毫不吝惜的投入。

[mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

magnificence	than	to	the	want	of	public	appreciation	.
壮丽	比	到	这	想	的	民众	欣赏	.

与其说是辉煌，不如说是缺乏公众的欣赏。

[ðə; ði] [peɪd]

The	paid
这	有薪酬的

付费

[əd'mɪʃnz] [wɜːr; wər]['oʊvər] - , - , - , [ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - , - .

admissions	were	over	21	,	000	,	000	,	a	daily	average	of	120	,	000	.
招生	是	超过	-	,	-	,	-	,	一个	日常的	平均的	的	-	,	-	.

入院人数超过 2100 万，日均入院人数为 12 万。

[ðə; ði][groʊs]

The	gross
这	总的

总额

[ə'tendəns] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs]

attendance	exceeded	by	nearly	a	million	the	number	at	the	Paris
出席	超出	经过	几乎	一个	百万	这	数字	在	这	巴黎

巴黎的观众人数比巴黎的观众人数多了近一百万。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɪriəd] , [ðoʊ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Exposition	of	1889	for	the	corresponding	period	,	though	rather	more	than
展览	的	-	为了	这	相应的	时期	,	尽管	相当	更多的	比

1889 年博览会同期举办，虽然比……多得多

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

half	a	million	below	the	total	at	the	French	capital	.
一半	一个	百万	以下	这	全部的	在	这	法语	首都	.

比法国首都的总人数少了50万。

[ðə; ði] ['mʌnθli]
The **monthly**
这 月度

月度

['ævərɪdʒ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] [wʌn] , - , - [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['sɛvən] , - , -
average **at** **Chicago** **increased** **from** **1** **,** **000** **,** **000** **at** **first** **to** **7** **,** **000** **,** **000**
平均的 在 芝加哥 增加 从 1 , - , - 在 第一的 到 7 , - , -

[ɪn]
in
在

芝加哥的平均水平从最初的 100 万增加到 700 万。

[ɑ:k'toʊbər] .
October **.**
十月 .

十月。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ; ['ɔ:rdərli] ,
The **crowd** **was** **typical** **of** **the** **best** **side** **of** **American** **life** **;** **orderly** **,**
这 人群 曾是 典型的 的 这 最好的 边 的 美国人 生活 ; 秩序 ,

人群体现了美国生活美好的一面：井然有序。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['soʊbər] .
good **-** **natured** **,** **intelligent** **,** **sober** **.**
好的 - 自然 , 聪明的 , 清醒 .

性情温和，聪明睿智，头脑清醒。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [kli:n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
The **grounds** **were** **clean** **,** **and** **there** **was**
这 理由 是 干净的 , 和 那里 曾是

场地很干净，而且.....

[noʊ] ['rʌfɪən,ɪzəm] .
no **ruffianism** **.**
不 流氓行为 .

杜绝流氓行为。

[ʌv; əv] [ðə; ði] $32 , - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['stoʊlən] , $31 , -
Of **the** **$32** **,** **988** **worth** **of** **property** **reported** **stolen** **,** **$31** **,** **875**
的 这 $32 , - 值得 的 财产 据报道 被盗 , $31 , -

据报道，被盗财产价值 32,988 美元，其中 31,875 美元被盗。

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] .
was **recovered** **and** **restored** **.**
曾是 恢复 和 恢复 .

已恢复并修复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神